**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 89 (1971)

**Heft:** 23

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 29. Januar 1971
Berne, vendredi 29 janvier 1971

231

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 23

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.


## Nº 23 Inhalt - Sommaire - Sommario


*Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale*

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.

«Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau.

Malva Holding AG, Kaufhausgasse 7, Basel.

Stadttheater AG St. Gallen, in Liquidation, St. Gallen.

Zerolit AG, in Liquidation, in Zürich.

Standard Radio Corp. SA, Genève.

*Mitteilungen – Communications – Comunicazioni*

Verordnung über die ausländischen Anlagefonds. – Ordonnance sur les fonds de placement étrangers.

France: Réglementation du commerce des conserves et semi-conserves alimentaires.

France: Réglementation de la production et du commerce des produits surgelés.


## Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Handelsregister - Registre du commerce
## Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud.

### Zug – Zoug – Zugo

19. Januar 1971.
**Delmo Trading AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. Januar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Abwicklung von Handelsgeschäften für eigene und fremde Reehnung; Abwicklung von Finanzierungs- und Treuhandgeschäften und Beteiligung für eigene und fremde Rechnung an Unternehmen im In- und Ausland; Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Immobilien und Baugrundstücken im In- und Ausland. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Durrer, von Kerns OW, in Zug. Domizil: Industriestrasse 19 (bei Dr. Hans Durrer).

19. Januar 1971. Immobilien.
**Otarsa SA,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Januar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verwaltung, An- und Verkauf von Liegenschaften und Grundstücken im In- und Ausland sowie Neu- und Umbau von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an andern Gesellschaften oder Unternehmungen beteiligen. Sie kann ferner alle kaufmännischen, finanziellen, treuhänderischen und industriellen Geschäfte tätigen, die mit dem oben erwähnten Gesellschaftszweck zusammenhängen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, dureh eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelzeichnungsberechtigung an: Dr. Walter Süssli, von Wettingen, in Zug, Präsident, und Martial Frêne, von Reconvillier BE und Kilchberg ZH, in Thalwil. Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Experta Treuhand AG).

19. Januar 1971.
**Holiday-Inform AG,** in Zug, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von immateriellen Güterrechten aller Art, insbesondere auf dem Gebiete der Ferieninformation usw. (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1970, S. 1819). Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Carlo Brunati, von Berzona TI, in Coldrerio TI, und Bert Schnitzler, deutscher Staatsangehöriger, in Münehen. Das bisher einzige Mitglied, Hans Rudolf Abt, ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

19. Januar 1971. Beteiligungen.
**Haidag AG Zug,** bisher in Zug, Beteiligung an Handels-, Fabrikations- und anderen kaufmännischen Unternehmungen, usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 65). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Januar 1971 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Haidag AG.** Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Cham verlegt. Domizil: Birkenstrasse 7 (bei Th. Bühlmann).

### Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

15 janvier 1971.
**Restaurants du Moléson S.A.,** à Gruyères (FOSC du 20. 10. 1969, Nº 245, p. 2408). Par ordonnance du 19 novembre 1970, le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle, a prononcé la faillite de la société. Par conséquent, cette société est dissoute.

19 janvier 1971. Café-bar.
**Bernard Schorderet,** à La Tour-de-Trême. Le chef de la raison est Bernard Schorderet, de Montévraz FR, à La Tour-de-Trême. Exploitation du café-bar Le Carioca. Au Village.

19 janvier 1971. Hôtel-restaurant.
**François Yerly,** à Morlon. Le chef de la raison est François Yerly, de La Roche, à Morlon. Exploitation de l'hôtel-restaurant Gruyérien. Au Village.

19 janvier 1971.
**Luthy-Sports,** à Charmey. Le chef de la raison est Mareel Luthy, de Holzikon AG, à Charmey. La maison confère procuration individuelle à Francine Luthy, née Niquille, épouse de Marcel, de Holzikon AG, à Charmey. Tous les articles de sports, location-vente. Confections dames et messieurs, chaussures. Village d'Enhaut.

19 janvier 1971.
**Union de Banques Suisses (UBS), anc. Crédit Gruyérien,** succursale de Bulle (FOSC du 25. 6. 1970, Nº 145, p. 1462), société anonyme avec siège principal à Zurich. La procuration a été confiée à Gérard Blanc, de et à Corbières; il engagera la succursale par sa signature collective à deux.

*Bureau de Fribourg*

14 janvier 1971. Immeubles.
**S.I. La Verdure Ependes S.A.,** à Ependes. Suivant acte authentique et statuts du 4 janvier 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la construction d'immeubles locatifs à caractère social, au sens du décret du Grand Conseil du canton de Fribourg du 12 mai 1964 et de la loi fédérale du 19 mars 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, soit l'acquisition des terrains nécessaires, la construction et l'aménagement des immeubles, leur exploitation et location, leur achat et leur vente, la participation à des sociétés poursuivant le même but. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Camille Clément, de et à Ependes, est administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: Ependes, chez Camille Clément.

15 janvier 1971. Participations.
**Prominco Holding S.A.,** à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 15 janvier 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et l'administration de participations de toute nature, tant mobilières qu'immobilières, notamment dans le domaine financier, industriel et commercial; de faire toutes opérations et d'assumer toutes fonctions en rapport avec son but. Le capital social est de fr. 10 000 000, entièrement libéré, divisé en 9000 actions A de fr. 1000 chacune, au porteur et 10 000 actions B de fr. 100 chacune, nominatives. L'organe de publicité est la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée et par une insertion dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration de trois membres au moins. Il est composé de Jean-Jacques Michel, de Genève, à Founex, président; Georges Bettermann, de et à Genève; Joseph Camenzind, de Gersau SZ, à Genève; Henri Calame, de Cernier, à Chêne-Bougeries, membres. Ils signent individuellement. Loeaux: 4, Bd de Pérolles, c/o Me Andrey, notaire.

18 janvier 1971. Génie civil.
**Safis S.A.,** à Fribourg, construction de routes, génie civil, etc. (FOSC du 1. 7. 1968, Nº 151, p. 1423). L'administrateur Jean Monferini a démissionné; sa signature est radiée.

18 janvier 1971.
**CIBA-GEIGY Photochemie AG (CIBA-GEIGY Photochimie S.A.) (CIBA-GEIGY Photochemical Ltd.),** à Fribourg, fabrication et vente de produits pour la photographie, etc. (FOSC du 9. 11. 1970, Nº 262, p. 2544). La signature du vice-directeur Dr Werner Lustenberger est radiée. A été nommé vice-directeur avec signature collective à deux: Jürg Albert Emil Bühler, de Hombrechtikon ZH et Appenzell, à Stäfa ZH. Procuration collective à deux a été conférée à Dr Robert Siegenthaler, de Trub BE, à Berne.

18 janvier 1971. Maçonnerie.
**Jean Delley,** à Rueyres-St-Laurent. Le chef de la maison est Jean Delley, de Delley, à Rueyres-St-Laurent. Entreprise de maçonnerie.

18 janvier 1971. Participations.
**Glarea Holding S.A. en liquidation,** à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 7. 5. 1969, Nº 105, p. 1041). La liquidation de la société étant liquidée, cette raison sociale est radiée.

18 janvier 1971. Vitraux.
**Michel Eltschinger,** à Villars-sur-Glâne. Le chef de la maison est Michel Eltschinger, de Zumholz, à Villars-sur-Glâne. Fabrique et pose de vitraux, vitrerie. 15, Route du Platy, Villars-sur-Glâne (poste Fribourg).

19 janvier 1971. Participations, etc.
**Développement Electro-Industriel S.A.,** à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 26. 7. 1966, Nº 172, p. 2403). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1970, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

19 janvier 1971.
**Union de Banques Suisses (UBS),** succursale de Fribourg, société anonyme (FOSC du 1. 5. 1970, Nº 100, p. 998), avec siège principal à Zurich. Procuration collective à deux limitée à la sucеursale a été conférée à Jean-Marie Poffet, de Tavel et Alterswil, et Claude Jorand, d'Hennens, les deux à Fribourg.

*Bureau Tafers (Bezirk Sense)*

18. Januar 1971. Beteiligungen.
**Abdel Holding AG,** in Flamatt, Gemeinde Wünnewil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. Januar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an Unternehmungen aller Art, die Finanzierung und Entwicklung derartiger Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf dem Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Einberufung der Generalversammlung und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehört an: Charles v. Graffenried, von und in Bern, mit dem Recht zur Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Flamatt, bei Max Egli, Hauptstrasse.

19. Januar 1971.
**Käsereigenossenschaft Hochstettlen,** in Hochstettlen, Gemeinde Ueberstorf (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1954, S. 1493). Benedikt Sahli, Vizepräsident, und Alfons Sehmutz, Sekretär-Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Jakob Klaus, von und in Ueberstorf, wurde als Vizepräsident, und Felix Sehmutz, von und in Ueberstorf, als Sekretär-Kassier gewählt. Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien.

### Solothurn – Soleure – Soletta

*Bureau Stadt Solothurn*

15. Januar 1971. Korsette.
**Frau Fiechter-von Angern,** in Solothurn, Corsetsgeschäft, Herstellung und Verkauf (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1955, S. 571). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Januar 1971.
**Taxi Schori,** in Solothurn, Personentransporte (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1970, S. 1576). Neues Geschäftslokal: Unterer Winkel 16.

18. Januar 1971.
**Zepfel'sehe Buchdruckerei,** in Solothurn (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1957, S. 3159). Neues Geschäftslokal: Bielstrasse 44.

18. Januar 1971. Bauten.
**Girolamo Conti AG,** Zweigniederlassung in Solothurn, Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1970, S. 1879), mit Hauptsitz in Zuchwil. An Heinz Michel, von Bern, in Zuchwil, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

11. Januar 1971. Chemische Produkte usw.
**Soleo Basel AG,** in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1969, S. 2420). Zum Direktor wurde ernannt: Dr. Guido Baumgartner, von Mosnang, in Bettingen. Er zeichnet zu zweien. Prokura zu zweien wurde erteilt an Dr. Zeno Kaufmann, von Wikon, in Arlesheim. Dr. Paul Oskar Buchmann, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nicht mehr technischer Direktor. Als Verwaltungsrat führt er weiterhin Unterschrift zu zweien.

14. Januar 1971. Gold- und Silberschmuek.
**Marcel Biedermann,** in Basel, Gold- und Silberschmuck (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1967, S. 3742). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

14. Januar 1971. Liegenschaften usw.
**Leimenpark AG,** in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1970, S. 2639). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Arnold Stehlin ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. John Ilg, von Salenstein, in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

14. Januar 1971. Lebensmittel.
**Edith Forcella-Rieben,** in Basel, Lebensmittel (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 125). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

14. Januar 1971. Waren aller Art.
**Intertrade – J. K. Truninger,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Kasper Truninger, von Altikon, in Basel. Handel mit Waren aller Art. Gellertstrasse 202.

14. Januar 1971.
**Alphons Bächtold, Bureaumaschinen,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alphons Bächtold, von Schleitheim, in Allschwil. Einzelprokura wurde erteilt an Elisabeth Bircher, von Küttigen, in Allschwil. Verkauf, Reparaturen und Service von Bureaumaschinen. Spalenvorstadt 32.

14. Januar 1971. Teppiche usw.
**Sandreuter & Co. AG,** in Basel, Teppiche usw. (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1968, S. 1304). In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Eric Zangger, von Zürieh, in Riehen. Er zeichnet zu zweien. Der Prokurist Jörg Sager wohnt nun in Riehen.

14. Januar 1971. Maschinen für die chemische und anverw. Industrie.
**Brogli & Co.,** in Basel, Maschinen für die chemische und anverwandte Industrie, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1971, S. 85). Prokura wurde erteilt an Werner Happel, deutscher Staatsangehöriger, in Weil am Rhein (D). Er zeichnet mit je einem unbeschränkt haftenden Gesellschafter.

14. Januar 1971.
**Egeli Treuhand,** Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1969, S. 2027), mit Hauptsitz in St. Gallen. Der Vizedirektor Walter Gehrig wurde zum Direktor ernannt. Er zeichnet weiterhin zu zweien.

14. Januar 1971. Clichés usw.
**Schwitter AG,** in Basel, Clichés usw. (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1970, S. 1601). In den Generalversammlungen vom 14. August 1970 und vom 11. November 1970 wurden die Statuten geändert. Zweck der Gesellschaft ist nun: Herstellung und Vertrieb von Produkten der graphischen Branche sowie Beteiligung an solchen und ähnlichen Unternehmen. Zum Direktor wurde ernannt: Werner Gilgen, von Wahlern, in Zürich. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.

14. Januar 1971.
**Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine CIAL, Strasbourg, Succursale de Bâle (Kreditanstalt für Elsass und Lothringen Strasbourg, Filiale Basel),** in Basel (SHAB Nr. 78 vom 6. 4. 1970, S. 742), Aktiengesellsehaft mit Hauptsitz in Strasbourg (F). Durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 20. Februar 1970 wurde das Aktienkapital von Ffrs 29 766 000 dureh Ausgabe von 178 596 Namenaktien zu Ffrs 50 erhöht auf Ffrs 38 695 800, eingeteilt in 773 916 voll liberierte Namenaktien zu Ffrs 50. Vom Erhöhungskapital wurden

Ffrs 2 976 600 durch Entnahme aus freien Reserven liberiert. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Der im Verwaltungsrat verbleibende Jean Wenger-Valentin ist nicht mehr Präsident. Seine Unterschrift, auch als Generaldirektor, ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde der bisherige Vizepräsident Emile Spielrein gewählt. Er führt weiterhin, auch als Generaldirektor, Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Vizedirektors Robert Meyer ist erloschen. Der Direktor Erich Wyss wohnt nun in Biel BL.

15. Januar 1971. Parfümerien usw.
**Georg Dralle AG.** in Basel. Parfümerien usw. (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1967, S. 1732). Neues Domizil: Dufourstrasse 11 (bei Handels-Treuhand AG).

15. Januar 1971. Glas, Porzellan usw.
**G. Kiefer & Cie. Aktiengesellschaft,** in Basel, Glas, Porzellan usw. (SHAB Nr. 181 vom 6. 8. 1970, S. 1787). Die Unterschrift des Vizedirektors Heinz Blasimann ist erloschen.

15. Januar 1971.
**Schweizerische Kreditanstalt,** Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1970, S. 2063), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der stellvertretende Direktor August Keller ist auch Bürger von Wettswil und wohnt nun in Dornach. Der stellvertretende Direktor Guido Utzinger ist auch Bürger von Basel. Der Vizedirektor Willi Schwalm ist auch Bürger von Wolfhalden. Der Prokurist Peter Grütter wohnt jetzt in Therwil.

15. Januar 1971. Spenglerei usw.
**Emil Handschin,** in Basel, Spenglerei usw. (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1970, S. 477). Die Prokura des Eugen Lüthi ist erloschen.

15. Januar 1971. Bank.
**La Roche & Co.,** in Basel, Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1970, S. 952). Prokura zu zweien wurde erteilt an Marcel Meier, von Büren SO, in Basel.

15. Januar 1971. Restaurant.
**Horst Sifkovits,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Horst Sifkovits-Fischer, österreichischer Staatsangehöriger, in Basel. Restaurant, Riehentorstrasse 11.

15. Januar 1971. Reparaturservice usw.
**Walter Bolliger, WABO-Service,** in Basel, Reparaturservice usw. (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1968, S. 2665). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

15. Januar 1971. Kosmetische Produkte.
**Georg Dralle AG Produktionsgesellschaft,** in Basel, kosmetische Produkte (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1966, S. 1668). Neues Domizil: Dufourstrasse 11 (bei Handels-Treuhand AG).

15. Januar 1971.
**Inter-Baukonstruktionen AG,** in Basel (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1965, S. 2662). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 4. Dezember 1970 aufgelöst. Die Liquidation ist beendigt. Die Firma ist erloschen.

15. Januar 1971. Dienstleistungen usw.
**Teleti AG,** in Basel, Dienstleistungen usw. (SHAB Nr. 298 vom 21. 12. 1970, S. 2897). Neues Domizil: Angensteinerstrasse 15.

15. Januar 1971. Tiefbauunternehmung.
**G. Lasagni, Inh. V. & B. Mazzotti,** in Basel, Tiefbauunternehmung (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1965, S. 837). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist infolge Uebergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Bruno Mazzotti, Tiefbau», in Basel, nach beendigter Liquidation erloschen.

15. Januar 1971.
**Bruno Mazzotti, Tiefbau,** in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Bruno Mazzotti-Grayston, von Basel, in Riehen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «G. Lasagni, Inh. V. & B. Mazzotti», in Basel. Einzelprokura wurde erteilt an Viktoria Mazzotti-Lasagni, von Basel, in Allschwil. Tiefbauunternehmung, Burgfelderstrasse 28.

15. Januar 1971. Textilien.
**Jumbo Verkaufsstellen Basel AG,** in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. und 14. Januar 1971 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Errichtung und Betrieb von Verkaufsstellen für Textilwaren; Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Markus Zweili, von und in Basel. Domizil: Hauensteinstrasse 136 (bei Markus Zweili).

## Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

15. Januar 1971. Fenster, Türen usw.
**René Wolf,** in Reinach BL. Inhaber dieser Einzelfirma ist René Wolf-Isenegger, deutscher Staatsangehöriger, in Reinach BL. Montage von Schreinerarbeiten, insbesondere von Türen und Fenstern usw. Mitteldorfstrasse 14.

15. Januar 1971. Bauten.
**Paul Abt,** in Bretzwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Abt-Hartmann, von und in Bretzwil. Baugeschäft. Hauptstrasse 51.

15. Januar 1971. Akkumulatoren usw.
**Plus AG,** bisher in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1968, S. 1704). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Dezember 1970 wurde der Sitz nach Aesch BL verlegt. Die Statuten wurden revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Akkumulatoren und Apparaten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 25. März 1955 und wurden letztmals am 6. Dezember 1952 geändert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Max Liniger, von Basel, nun in Sao Paulo (Brasilien), als Präsident; Hans Keller, von Amriswil, und Dr. Fritz Kurth, von Rütschelen, beide in Wallisellen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Ferner zeichnen kollektiv zu zweien Dr. Pierre Louis Van der Haegen, von Zürich, in Basel, als Direktor; Joseph Weber, von und in Basel, als Vizedirektor; sowie die Prokuristen Harry Nadelhaft, Jörg Hauck, beide von und in Basel; Kurt Schmid, von Seon, in Basel, und Hans Güntzel, von Basel, in Dornach SO. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Martin Tschopp, von Basel, in Birsfelden, und Bruno Stebler, von Zufwil, in Basel. Geschäftslokal: Dornacherstrasse 110.

15. Januar 1971. Liegenschaften.
**Près des Tuileries S.A.,** in Allschwil. Verwaltung und Erstellung von sowie Handel mit Liegenschaften usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1971, S. 126). Nachdem die eidgenössische Steuerverwaltung nun zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

15. Januar 1971. Werbeartikel.
**Trans-Display AG (Trans-Display SA) (Trans-Display Ltd),** in Binningen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde und Statuten vom 14. Januar 1971 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb und den Handel mit Werbeartikeln in Europa und Uebersee. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, einbezahlt mit Fr. 20 000, und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu je Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre sowie die Einladung zur Generalversammlung erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Dem Verwaltungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Erwin Ralf-Hollergschwandtner, von Biel BE, in Binningen BL. Er und die Prokuristin Ruth Oettinger-Aeschbach, von und in Basel, führen Einzelunterschrift. Domizil: Rebgasse 15 (bei E. Ralf).

15. Januar 1971.
**ELEMO–EMB Elektromotorenbau AG,** in Birsfelden, Herstellung und Vertrieb von Elektromotoren usw. (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1970, S. 1523). Der Prokurist Traugott Buess wird zum Vizedirektor und der Prokurist Edwin Knechtli-Kohler zum stellvertretenden Direktor ernannt. Ihre Prokuren sind erloschen. Sie zeichnen weiterhin zu zweien.

15. Januar 1971.
**Sindent Aktiengesellschaft für industrielle Unternehmungen,** in Bottmingen, Beteiligung an und Finanzierung von industriellen Unternehmungen aller Art usw. (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1970, S. 1871). Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Vizepräsident, Dr. Arnold Stehlin, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat als Vizepräsident wurde gewählt: Dr. John Ilg, von Salenstein TG, in Binningen BL. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

15. Januar 1971. Patente, Lizenzen.
**Thermotex SA.,** bisher in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1967, S. 2951). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Dezember 1970 wurde der Sitz nach Reinach BL verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Studium, finanzielle oder kaufmännische Auswertung, Uebernahme, direkte oder indirekte Ausbeutung sowie Weitergabe von Patenten, Lizenzen, Erfindungen, Verfahren und Formeln in jeder möglichen Form. Verwaltung von Beteiligungen an Handels-, Finanz-, Betriebs- oder Immobiliengesellschaften. Die Gesellschaft übt in der Schweiz, mit Ausnahme für die Verwaltung notwendigen Geschäfte, keine Tätigkeit mehr aus. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 29. Dezember 1960 und wurden am 20. April 1967 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Robert Kuffer, von Ins und Basel, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Pantelweg 1 (bei Julien Dungler).

15. Januar 1971. Bauten.
**Thommen & Pergher AG,** in Oberdorf BL. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. Januar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Hoch- und Tiefbauunternehmung. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern und sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 120 000, eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Firma «J. Thommen Baugeschäft GmbH», in Oberdorf BL, gemäss Uebernahmevertrag vom 12. Januar 1971 Aktiven (Warenvorräte, Maschinen, Werkzeuge, Gerüstholz, Büromobilien und Fahrzeuge) im Betrage von Fr. 106 214.55. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Jakob Thommen-Wyss, von und in Oberdorf BL, als Präsident; Renzo Pergher-Bergamini, italienischer Staatsangehöriger, in Oberdorf BL, als Mitglied, je mit Einzelunterschrift, sowie Lydia Thommen-Wyss, von und in Oberdorf BL, als Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung. Geschäftsdomizil: Liedertswilerstrasse 5.

## Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

18. Januar 1971. Viehhandel.
**Alfred Leu,** in Büttenhardt. Inhaber ist Alfred Leu, von und in Büttenhardt. Handel mit Gross- und Kleinvieh.

18. Januar 1971. Maschinen, Apparate.
**Compair G.m.b.H.,** in Neuhausen am Rheinfall. Fabrikation von Maschinen und Apparaten (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1965, S. 2841). Die Unterschrift des Geschäftsführers Walter Widmer ist infolge Todes erloschen.

18. Januar 1971.
**Lerch AG Bauunternehmung,** Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1970, S. 1953), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Die Prokura von Carlo Barizzi ist erloschen.

18. Januar 1971.
**ESCO Kleider-AG,** Zweigniederlassung in Schaffhausen, Handel mit Bekleidungsartikeln aller Art (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1970, S. 1871), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokuren von Peter Krattiger und Louis Mouthon sind erloschen. Johann Furrer, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Georg Wüest, von und in Frauenfeld. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist René Picard, von Wädenswil, in Binningen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans-Rudolf Iseli, von Sitterdorf TG, in Amriswil.

## St. Gallen – St-Gall – San Gallo

15. Januar 1971. Sattlerei.
**August Spirig,** in St. Gallen, Sattlerei und Tapezierwerkstatt (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1950, S. 823). Die Firma lautet nun **«Horse Head Products» August Spirig, St. Gallen,** und die Geschäftsnatur: Sattlerei und Tapezierei, insbesondere Handel mit und Fabrikation von Lederwaren aller Art und Pferdesportartikeln, alle unter der Bezeichnung Horse Head Products. Im Zusammenhang damit kann die Geschäftstätigkeit auf weitere branchenverwandte Artikel ausgedehnt werden.

18. Januar 1971.
**Hongler Sport A.G.,** in St. Gallen. Handel mit Sport- und Konfektionsartikeln aller Art usw. (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1963, S. 2667). Hans Hongler-Oehmingen ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an Rudolf Bächler, von Kreuzlingen TG, in St. Gallen, Direktor.

18. Januar 1971.
**Papierhof AG. Buchs SG. vorm. Chr. Tischhauser,** in Buchs, Etikettenfabrik, Buchdruckerei usw. (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1970, S. 160). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Joachim Wölpert, von Deutschland, in Buchs.

18. Januar 1971.
**Strumpffabrik Flexy A.-G.,** in St. Gallen (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1969, S. 2497). Die Prokuren von Marcel Covini und Anton Bannwart sind erloschen.

18. Januar 1971. Pharmazeutische Produkte.
**Milopa AG,** in St. Gallen. Handel mit, sowie Werbung für Produkte der pharmazeutischen, kosmetischen und chemisch-technischen Idunstrie usw. (SHAB Nr. 155 vom 5. 7. 1968, S. 1462). Einzelprokura wurde erteilt an Charlotte Zillig, von und in St. Gallen.

18. Januar 1971.
**Garage Bocco AG,** in Uznach. Handel mit Motorfahrzeugen usw. (SHAB Nr. 172 vom 27. 7. 1970, S. 1707). Einzelprokura wurde erteilt an Alfred Bernet, von und in Gommiswald.

18. Januar 1971.
**Acopharm AG,** in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Produkten der chemisch-technischen und kosmetischen Industrie usw. (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 506). Einzelprokura wurde erteilt an Charlotte Zillig, von und in St. Gallen.

18. Januar 1971. Chemische Produkte.
**M. Opitz & Co. AG,** in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Produkten der pharmazeutischen, kosmetischen und chemisch-technischen Industrie usw. (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 506). Einzelprokura wurde erteilt an Charlotte Zillig, von und in St. Gallen.

18. Januar 1971. Bauunternehmung.
**Gebr. F. & R. Ackermann,** in Mels, Bauunternehmung, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1970, S. 2745). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Robert Ackermann aufgelöst. Die Firma ist per 31. Dezember 1970 erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Fritz Ackermann, von und in Mels, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun: **Fritz Ackermann, Bauunternehmung.**

18. Januar 1971. Waren aller Art.
**Interventa G.m.b.H.,** in Rorschach, Fabrikation von und Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 25 vom 31. Januar 1968, S. 211). Dr. Emil Bösch ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage von Fr. 1000 ist an den neuen Gesellschafter Hans Altherr, von Trogen, in Rorschach, übergegangen.

18. Januar 1971.
**Käsereigenossenschaft Obere Hütte,** in Niederwil, Gemeinde Oberbüren (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1969, S. 5). Albert Elser, Kassier, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurde in den Vorstand gewählt Felix Sonderegger, von Altstätten, in Oberbüren, Kassier. Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten, Mattenhof.

18. Januar 1971.
**Weinbau-Genossenschaft Sargans,** in Sargans (SHAB Nr. 271 vom 19. 11. 1958, S. 3092). Anton Broder, Kassier, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurde in den Vorstand gewählt Hans Locher, Kassier. Präsident zeichnet mit Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien.

18. Januar 1971.
**Milchgenossenschaft Laad,** in Laad, Gemeinde Nesslau (SHAB Nr. 79 vom 5. 4. 1965, S. 1066). Peter Egli, Präsident, und Hans Scherrer, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Hermann Roth, von und in Nesslau, Präsident, und Rudolf Forrer, von Stein/Toggenburg, in Nesslau, Aktuar. Präsident zeichnet mit Aktuar oder Kassier kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: beim Präsidenten, Laad.

18. Januar 1971.
**Schweizerische Schweineverwertungsgenossenschaft (S.V.G.),** in Wil SG (SHAB Nr. 209 vom 8. 9. 1969, S. 2063). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an August Stäheli, von Herdern TG, in Wil SG.

18. Januar 1971.
**Gübeli Rudolf, Schlosserei - Garagetorbau,** in Goldingen. Inhaber der Firma ist Rudolf Gübeli, von und in Goldingen. Schlosserei - Garagetorbau. Hintersagen.

18. Januar 1971. Bäckerei, Café.
**Rudolf Vesti-Götti,** in Pfäfers. Inhaber der Firma ist Rudolf Vesti-Götti, von Wangs, Gemeinde Vilters, in Pfäfers. Café, Bäckerei, Konditorei. Hauptstrasse.

18. Januar 1971. Metzgerei.
**Mathis Riffel,** in Widnau. Metzgerei und Restaurant «Zum Löwen» und Bündnerkeller (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1951, S. 771). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Graubünden – Grisons – Grigioni

15 gennaio 1971. Operazioni finanziarie, ecc.
**ARVID A.G.,** in Coira. Società anonima con statuti del 13 gennaio 1971. Scopo: il compimento di ogni attività nel campo finanziario, in particolare l'esecuzione di transazioni finanziarie, la compra-vendita di titoli, la gestione degli stessi, la prestazioni di servizi e di consulenze finanziarie, la sottoscrizione di nuove emissioni. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a cinque membri: Dr Lurezn Mathias Cavelty, da Schleuis, in Coira, presidente, e Alberto Collenberg, da Cumbel, in Arogno, membro, entrambi con firma individuale. Recapito: c/o Avv. Dr Ettore Tenchio, Obere Plessurstrasse 36.

18 gennaio 1971. Partecipazioni, immobili, ecc.
**DONDOLINO S.A.,** in San Vittore. Con statuti del 15 gennaio 1971 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: la compra-vendita di titoli, la partecipazione ad imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la locazione e l'amministrazione di immobili in Svizzera o all'estero. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 500, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione si compone di uno o più membri. Amministratore unico è Remo Storni, da ed in San Vittore, con firma individuale. Recapito: presso Remo Storni.

18. Januar 1971. Weine.
**Zanolari Söhne,** in Chur, Veltlinerweinhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 22. Mai 1967, S. 1734). Einzelprokura ist erteilt an Silvio Zanolari und Rudolf Zanolari, beide von Brusio, in Chur.

18. Januar 1971. Patente usw.
**Sobef Société de Brevets de Fermeture Coire SA,** in Chur. Erwerb und Verwaltung sowie Handel mit Patenten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 237 vom 11. 10. 1965, S. 3174). Diese Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Glarus (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1971, S. 85) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

18. Januar 1971. Patente usw.
**Zipag SA,** in Klosters, Erwerb und Verwertung von Patenten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 221 vom 20. 9. 1968, S. 2035). Diese Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Uzwil SG (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1971, S. 44) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

18. Januar 1971. Werkzeuge, Werkzeugmaschinen usw.
**W. Eckold A.G.,** in Trimmis, Produktion und Vertrieb von Werkzeugen, Werkzeugmaschinen und Geräten (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2813). Johann Busch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hartmut Eckold, Mitglied, ist nun auch Delegierter des Verwaltungsrates, zeichnet wie bisher einzeln und wohnt nun in Chur. Neues Mitglied ist Hans Busch, von und in Chur; er zeichnet einzeln.

18. Januar 1971. Elektrizität.
**Mathias Engler,** in Klosters. Inhaber dieser Firma ist Mathias Engler, von Sevelen SG, in Klosters-Platz. Elektrofachgeschäft, elektrische Installationen, Handel mit elektrischen Apparaten. Haus Duranna.

18. Januar 1971. Schutzmittel gegen Rauch.
**Sasmoco S.A.,** in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz. Schutzmittel gegen die Gefahr von Tabak- und Industrierauch (SHAB Nr. 287 vom 9. 12. 1964, S. 3694). André-Louis Burnier, Präsident, ist nicht mehr Mitglied des Verwaltungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Serge Neukomm, Mitglied, ist nun Präsident und zeichnet kollektiv zu zweien wie bisher.

18. Januar 1971.
**Darlehenskasse La Punt Chamues-ch-Madulain,** in La Punt-Chamues-ch (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1967, S. 624). Jacob Engi, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Hans Etter, von Speicher, in Madulain, ist nun Vizepräsident und der bisherige Vizepräsident Gebhard Engel ist nun Aktuar. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

19. Januar 1971.
**Chocolat Grison A.-G.,** in Chur (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1966, S. 276). Neuer Verwaltungsrat ist Dr. Rudolph Robert Sprüngli, von Zürich und Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH; er zeichnet kollektiv zu zweien.

19. Januar 1971.
**Arosafinanz AG,** in Arosa. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Dezember 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung und Vermittlung von internationalen Finanzierungsgeschäften sowie die Uebernahme von Beteiligungen und die Vermittlung von Grundstückgeschäften. Die Firma kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 20 Inhaberaktien zu Fr. 5000, welche voll liberiert sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Paul Zinsli, von Safien und Urmein, in Arosa. Domizil: c/o Zinsli Treuhand AG, Poststrasse.

19. Januar 1971. Bauten, Liegenschaften usw.
**Bargas AG,** in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. Januar 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Projektierung und Erstellung von Bauten aller Art als Generalunternehmer im In- und Ausland. Durchführung von Planungen und Beratungen. An- und Verkauf sowie Verwaltung, Vermietung und Vermittlung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Guido Caviezel, lic. iur., von Valendas, in Landquart, Gemeinde Igis, Domizil: c/o Merkur Treuhand AG Chur, Bahnhofplatz 8.

### Aargau – Argovie – Argovia

Berichtigung.
**Scholl AG. Zofingen.** in Zofingen (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1971, S. 136). Das Eintragungsdatum lautet richtig: 31. Dezember 1970.

15. Dezember 1970. Tresore.
**Kreis-Tresoren AG,** in Wettingen. Import und Export von sowie Handel mit Tresoren und einschlägigen Produkten (SHAB Nr. 74 vom 1. 4. 1970, S. 708). An der Generalversammlung vom 2. Juni 1970 wurde, unter entsprechender Aenderung der Statuten, das Grundkapital von bisher Fr. 50 000 durch Ausgabe von 10 neuen, durch Verrechnung mit einem Guthaben gegenüber der Gesellschaft voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 60 000 erhöht. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 60 000, ist voll liberiert und eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000.

18. Januar 1971.
**Huber & Co. A.-G., Bandfabrik,** in Oberkulm. Fabrikation von Baumwoll-, Leinen- und Kunstseidenbändern (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1969, S. 2260). An der Generalversammlung vom 18. Dezember 1970 wurden neue Statuten beschlossen, die folgende neue, publikationspflichtige Bestimmungen zum Gegenstand haben: Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit textilen Bändern aller Art. Sie kann sich auch an anderen Unternehmungen beteiligen und kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Die Prokura von Kurt Naegeli ist erloschen. Geschäftsadresse: Neumatt 256.

18. Januar 1971.
**Grapha Maschinenfabrik Hans Müller AG.,** in Zofingen. Fabrikation von und Handel mit Maschinen, insbesondere der graphischen Branche (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1443). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Heinrich Egg, in Zürich, in Zofingen, und Heinz Boss, von Meiringen BE, in Strengelbach. Die Prokura von Heinz Abegglen ist erloschen. Der Vizedirektor Edwin Straub wohnt jetzt in Strengelbach.

18. Januar 1971.
**Treuhand AG Lenzburg, Treuhand- und Revisionsgesellschaft,** in Lenzburg. Betrieb eines Treuhandbureau (SHAB Nr. 108 vom 9. 5. 1968, S. 999). Der Präsident Roland Liebi und das Mitglied Otto Fretz sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Als neuer, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigter Präsident wurde gewählt: Peter Schneiter, von Amsoldingen BE, in Möriken-Wildegg. Das Mitglied Hans Zemp, jetzt in Oberrohrdorf AG wohnhaft, und das Mitglied Arens Fischer führen nun nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien, und Hedwig Leu-Humbel anstelle der bisherigen Einzelprokura Kollektivprokura zu zweien. Neue Geschäftsadresse: Breitfeldstrasse 24 (Breitfeldhof).

18. Januar 1971.
**Metzgerei F. Zubler 5722 Gränichen,** in Gränichen. Mitteldorfstrasse 10. Inhaber dieser Firma ist Fritz Zubler-Frey, von Hunzenschwil AG, in Gränichen AG. Betrieb einer Metzgerei, Verkauf von Fleisch, Fleisch- und Wurstwaren.

18. Januar 1971. Baumschulen usw.
**Hermann Walder AG,** in Kaiseraugst. Betrieb von Baumschulen, Handel mit Forst- und Heckenpflanzen und Christbaumkulturen (SHAB Nr. 252 vom 28. 10. 1970, S. 2442). Als neues, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: René Müller-Zysset, von Vordemwald AG, in Möhlin AG.

18. Januar 1971. Gipser- und Bauunternehmung.
**Degen A.-G.,** in Möhlin. Betrieb einer Gipser- und Bauunternehmung (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1968, S. 1482). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Hans Gut-Schreiber, von Mumpf AG, in Wegenstetten AG.

18. Januar 1971.
**Zentral-Garage A.-G. Hunzenschwil,** bisher in Hunzenschwil (SHAB Nr. 89 vom 17. 4. 1968, S. 808). An der Generalversammlung vom 4. Januar 1971 wurden, unter entsprechender Revision der Statuten, die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Rupperswil, Bruggerstrasse 905, die Aenderung der Firma in **Zentral-Garage A.-G. Rupperswil** und zugleich folgende neue Zweckumschreibung beschlossen: Betrieb einer Benzin- und Dieselöltankstelle, Service-Station und Reparaturwerkstätte, Handel mit Autos, Autozugehör und verwandten Artikeln. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben, veräussern, überbauen, belasten und verwalten und sich an Unternehmen mit gleichem oder ähnlichem Zweck beteiligen. Das Mitglied der Verwaltung, Heinz Graf-Wagner, wohnt jetzt in Rupperswil.

18. Januar 1971.
**La Suisse Generalagentur L. Eugster Aarau,** in Aarau, Kasinostrasse 32 (Handelshof). Inhaber dieser Firma ist Ignaz Eugster-Spiller, von Altstätten SG, in Auenstein AG. Einzelprokura ist erteilt an Alfred Villiger-Bieri, von Luzern, in Kirchleerau AG. Betrieb der Generalagentur für den Kanton Aargau der La Suisse, Lebensversicherungs-Gesellschaft und der La Suisse, Unfallversicherungs-Gesellschaft in Lausanne; Vertretung der «Schweiz-Allgemeine» Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich, für Sachversicherungen.

18. Januar 1971.
**Wohnbaugenossenschaft Brugg/Windisch,** in Windisch (SHAB Nr. 178 vom 4. 8. 1964, S. 2392). An der Generalversammlung vom 20. Februar 1970 wurden die Statuten revidiert, wodurch die früher publizierten Tatsachen folgende Aenderungen erfahren haben: Die Firma lautet neu: **Wohnbaugenossenschaft Brugg-Windisch.** Es werden nun Anteilscheine von Fr. 1000, Fr. 500, Fr. 250 und Fr. 100 ausgegeben. Die Verwaltung besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Eine weitere Aenderung berührt die zu publizierenden Tatsachen nicht. Das Unterschriftsrecht des aus der Verwaltung ausgeschiedenen Aktuars Kurt Steinmann ist erloschen. Neuer Aktuar ist Martin Meyer, von Birmenstorf AG, in Windisch AG. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Kassier und Aktuar kollektiv zu zweien. Der Kassier Hans Schatzmann wohnt nun in Brugg.

18. Januar 1971. Bagger- und Traxarbeiten.
**Gebr. Knecht AG. Zweigniederlassung Baden,** in Baden, Bagger- und Traxarbeiten (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1966, S. 1702), mit Hauptsitz in Windisch. Neues Domizil: bei Erwin Hunziker-Greber, Brunnmattstrasse 3.

18. Januar 1971. Chemisch-technische Produkte usw.
**Promastic AG,** in Würenlos, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten aller Art, insbesondere solchen, die in der Baubranche Anwendung finden usw. (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1970, S. 605). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Felix Rothen, von Guggisberg BE, in Dietikon ZH.

18. Januar 1971.
**Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau,** in Aarau, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1968, S. 2666). Der unterschriftsberechtigte Präsident und Delegierte Dr. Fritz Meyer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Neuer Präsident und Delegierter ist das bisherige Mitglied Werner Meyer-Falkenstein; er bleibt Direktor und führt auch künftig Einzelunterschrift. Zu kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigten Vizedirektoren wurden ernannt: Armin Kälin und Eduard Stucky; ihre bisherigen Prokuren sind erloschen. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an: Ernst Döbeli, von Seon AG, in Oberentfelden AG; Peter Fischer, von und in Aarau; Alois Gärni, von und in Niedererlinsbach SO; Alfred Gloor, von Schöftland AG, in Hirschthal AG; Edgar Iseli, von Lützelflüh BE, in Aarau, und Rudolf Siegenthaler, von Langnau im Emmental, in Buchs AG. Die Prokura von Philippe Bruhin ist erloschen.

18. Januar 1971. Schürzen.
**A. Feuerle & Co.,** in Safenwil, Fabrikation von und Handel mit Schürzen, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1962, S. 3632). Die Kommanditäre Brigitte Malitius-Feuerle und Wolfgang Malitius-Feuerle sind aus dieser Gesellschaft ausgeschieden, womit ihre Kommanditeinlagen von Fr. 3000 bzw. Fr. 2000 sowie ihre Prokuren erloschen sind. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 17 000 in die Gesellschaft eingetreten: Dina Feuerle-Meyer, von Frasnacht TG, in Safenwil (Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters). Die Genehmigung im Sinne von Art. 177, Abs. 3, ZGB, ist am 5. Januar 1971 erteilt worden. Einzelprokura wurde erteilt an Dina Feuerle-Meyer (Kommanditärin).

18. Januar 1971. Metallveredelung usw.
**Ionics A.G.,** bisher in Baden, Durchführung von Metallveredelungsverfahren, insbesondere auf elektrophysikalischem Gebiet usw. (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1968, S. 315). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Olten (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1971, S. 38) im Handelsregister des Kantons Aargau gelöscht.

18. Januar 1971. Reflektoren, reflektierende Verkehrsschutzmaterialien usw.
**Microbeads AG,** bisher in Zürich (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1970, S. 2152). An der Generalversammlung vom 24. Juni 1970 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Windisch beschlossen. Domizil: bei der Firma Alfred Ehrismann AG, Hauserstrasse 53. Die ursprünglichen Statuten sind am 30. Januar 1968 errichtet und am 28. Juni 1968 geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt den Kauf, die Produktion, die Zusammenstellung, den Vertrieb und den Verkauf aller Arten von Reflektoren, reflektierenden Verkehrsschutzmaterialien und Sicherheitsvorkehrungen, insbesondere, jedoch nicht ausschliesslich, von Produkten aus der Fabrikation der Cataphote Corporation und ihrer Microbeads Division, in Toledo (Ohio, USA), ferner den Erwerb, die Verwaltung, Verwertung und Uebertragung von Patenten, Handelsmarken und technischen und industriellen Kenntnissen, die Leistung technischer und administrativer Beratungsdienste, die Beteiligung an anderen Industrie- und Handelsunternehmen und die Tätigung aller mit diesen Branchen zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 420 000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 420 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Alfred Ehrismann, von Wetzikon ZH, in Windisch AG, mit Einzelunterschrift (wie bisher). Weiteres, einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied, wie bisher, ist William H. Searight, Bürger der USA, in Toledo (Ohio, USA). Dr. iur. Dieter von Schulthess Rechberg, von und in Zürich, ist als Vizepräsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und führt auch künftig Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner führt Einzelunterschrift (wie bisher): Charles E. Searight, Bürger der USA, in Jackson (Mississippi, USA). Die Prokura von Arthur E. Müller ist erloschen.

18. Januar 1971. Oefen, Cheminées usw.
**Otto Blanc's Erben,** in Seon, Bau von Oefen und Kochherdanlagen, Vertretung in Kochherden, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1966, S. 1206). Die Gesellschafter Hedwig Blanc-Huggenberger, Liselotte Blanc und Kurt Blanc sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Das Geschäft wird vom bisherigen Gesellschafter Reinhard Blanc-Lindenmann im Sinne von Art. 579 OR unverändert unter der Einzelfirma **Reinhard Blanc** fortgesetzt. Die Natur des Geschäftes: Bau von Oefen, Cheminées, Kücheneinrichtungen und Nachtstrom-Speicherheizungen, Ausführung von Plattenarbeiten. Geschäftsadresse: Webereistrasse 906.

18. Januar 1971. Sportartikel.
**Regent Sports GmbH.,** in Aarau, Import von und Handel mit Sportartikeln aller Art auf dem Gebiete des europäischen Kontinents und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Irland, sowie dem Irischen Freistaat (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1969, S. 555). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. 5. 1970 ist die Gesellschafterin, Firma «Regent Games Inc.», aus der Gesellschaft ausgeschieden und hat ihre Stammeinlage von Fr. 31 000 an die neue Gesellschafterin, Firma «Regent Sport Corp.», in Hauppauge (Long Island, New York), abgetreten.

18. Januar 1971.
**GIM-Verlag Giger & Meier Gontenschwil,** in Gontenschwil, Haldenstrasse 127. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. Januar 1971 eine Kollektivgesellschaft. Gesellschafter sind: Fritz Giger-Egger, von und in Gontenschwil AG, und Max Meier-Schöb, von Boswil AG, in Röhr AG. Beide Gesellschafter zeichnen kollektiv zu zweien. Verlag von Büchern und grafischen Blättern, Handel mit Selbstklebe-Etiketten.

18. Januar 1971. Notariat.
**Walter Wullschleger,** in Baden, Notariat (SHAB Nr. 113 vom 19. 5. 1942, S. 1128). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. Januar 1971. Glaserei.
**Schmid & Metzger,** in Möhlin, Glaserei, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1968, S. 2297). Die Prokura von Albert Fleury ist erloschen.

18. Januar 1971.
**Pension Tiger AG,** in Zurzach, Schluttengasse 8. Neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten und der Gründungsurkunde: 21. Dezember 1970. Zweck: Ankauf und Betrieb der Pension Tiger in Zurzach. Die Gesellschaft kann auch andere Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern, ihre Tätigkeit auf verwandte Branchen ausdehnen oder sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt und eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sachübernahme: Liegenschaft Grundbuch Zurzach Nr. 396 zum Preise von Fr. 250 000. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident: Moritz Grüter-Wolff, von Ruswil LU, in Hohenrain-Ottenhusen LU, mit Einzelunterschrift; Mitglieder: Edmund Menke, deutscher Staatsangehöriger, in Malente-Gremsmühlen (Bundesrepublik Deutschland), mit Einzelunterschrift, und Ingeborg Grüter-Wolff, von Ruswil LU, in Hohenrain-Ottenhusen LU, ohne Unterschriftsrecht.

18. Januar 1971. Photochemische, photografische Erzeugnisse.
**Ciba-Ilford A.G.,** bisher in Zofingen, Handel mit photochemischen, photographischen und verwandten Erzeugnissen (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 507). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Basel (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1970, S. 2763) im Handelsregister des Kantons Aargau gelöscht.

18. Januar 1971.
**Wasserversorgungs-Genossenschaft Sins,** in Sins (SHAB Nr. 78 vom 6. 4. 1970, S. 744). Neu wurde in den Vorstand gewählt und zum Vizepräsident ernannt: Fritz Kronenberg-Balmer, von Ettiswil LU, in Sins. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

18. Januar 1971. Holzbearbeitungsmaschinen.
**Luma AG,** in Holziken, Vertrieb, Montage und Unterhalt von Holzbearbeitungsmaschinen aller Art (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1969, S. 1973). Der Präsident Otto Fretz und das Mitglied Adolf Ernst sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; ihr Unterschriftsrecht ist damit erloschen. Präsident ist jetzt das bisherige Mitglied Norbert Reichle. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

18. Januar 1971. Wasseraufbereitungsapparate.
**A.O. Sprecher A.G.,** in Birrwil, Fabrikation von, Handel mit und Import von Wasseraufbereitungsapparaten aller Art, Uebernahme von Industrievertretungen (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1965, S. 2843). Das Bezirksgericht Kulm hat durch Urteil vom 8. Januar 1971 über diese Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Die Gesellschaft ist daher aufgelöst.

18. Januar 1971.
**Reynolds Cigarette Corporation,** bisher in Aarau, Herstellung von und Handel mit Zigaretten und anderen Tabakprodukten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1970, S. 443). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Dagmersellen LU (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1971, S. 84) im Handelsregister des Kantons Aargau gelöscht.

19. Januar 1971. Technische Erzeugnisse.
**E. F. Ammann & Co.,** in Kölliken, Vertretung für technische Erzeugnisse, wie flüssige Kunststoffe, Maschinen und weitere Fabrikate dieser Art, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 148 vom 27. 6. 1968, S. 1397). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. 7. 1970 und Sacheinlage- und Sachübernahmevertrag vom 21. 12. 1970 an die Firma «Ammann-SIKRA–Technik AG», in Kölliken, aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen.

19. Januar 1971. Technische und chemisch-technische Erzeugnisse usw.
**Ammann-SIKRA-Technik AG,** in Kölliken, Oberdorf 865. Neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten und der Gründungsurkunde: 21. Dezember 1970. Zweck: Handel mit technischen und chemisch-technischen Erzeugnissen sowie Erbringung der damit zusammenhängenden Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberiert und eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Uebernahme von Aktiven im Betrage von Fr. 66 719.85 und Passiven von Fr. 32 686.10 von der Kommanditgesellschaft «E. F. Ammann & Co.», in Kölliken, gemäss Bilanz per 1. Juli 1970 und Sacheinlagevertrag vom 21. Dezember 1970. Vom Aktivenüberschuss von Fr. 34 033.75 werden Fr. 30 000 auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltung: eines oder mehrere Mitglieder. Präsident: Dr. iur Leo Fromer-Sarasin, von Basel, in Binningen BL; Vizepräsident: Dr. Hans-Karl Glinz, deutscher Staatsangehöriger, in Langenberg (Bundesrepublik Deutschland); Delegierter: Erich F. Ammann-Brüllmann, von Madiswil BE, in Aarau, alle mit Einzelunterschrift. Weitere Mitglieder: Fanny Schmid-Rüfenacht, von und in Bern, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Urs Müllegg-Fischler, von Magden AG, in Langenbruck BL, mit Kollektivprokura zu zweien.

19. Januar 1971. Industrieerzeugnisse, Autozubehör.
**Intex Sales Agency I.S.A. Ltd,** in Kaiseraugst, Gallusweg 307. Neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten und der Gründungsurkunde: 15. Januar 1971. Zweck: Handel mit, sowie Import und Export von Industrie-Erzeugnissen und Autozubehör. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen und kann gleichartige Unternehmungen erwerben oder errichten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt und eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: drei oder mehrere Mitglieder. Präsident: Niklaus Schmid; Vizepräsident: Pirmin Schmid-Wabra; Delegierter und Geschäftsführer: Beno Schmid, alle von und in Kaiseraugst. Sie führen Einzelunterschrift.

### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

18. Januar 1971.
**Raiche Sportschuh AG,** in Kreuzlingen (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 273). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Januar 1971 wurde das Grundkapital von Fr. 2 000 000 auf Fr. 2 500 000 erhöht durch Ausgabe von 5000 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 100. Die bisherigen 2000 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 20 000 Namenaktien zu Fr. 1000 zerlegt. Das Grundkapital ist nun in 25 000 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 100 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

### Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio di Bellinzona*

18 gennaio 1971.
**Chioschi Turrita SA,** in Bellinzona (FUSC del 20. 5. 1970, N° 114, p. 1151). Carmela Griggi, dimissionaria, non è più amministratrice unica ed i suoi poteri sono estinti. In sua vece viene nominata Gianna Gianocca, da ed in Camorino, amministratrice unica con firma individuale. Nuovo recapito: c/o Chiosco Turrita, Piazza Teatro 10.

18 gennaio 1971.
**Unione di Banche Svizzere (UBS), Succursale di Bellinzona,** società anonima (FUSC del 27. 7. 1970, N° 168, p. 1675). Claudio Borgnini, da Giubiasco, in San Nazzaro; Diego Giulieri, da ed in Cugnasco, e Elvezio Romani, da Osco, in Giubiasco, sono designati procuratori della succursale, con firma collettiva a due con altro avente diritto.

*Ufficio di Lugano*

8 gennaio 1971. Roulettes.
**IMV Caravan S.A.,** in Mugena. Società anonima con atto notarile e statuto del 10 dicembre 1970. Scopo: l'importazione, l'esportazione, l'acquisto, la vendita, la produzione, la distribuzione, il godimento e l'uso, il commercio di ogni genere, dei prodotti ed accessori Caravan Adria (Roulettes); la locazione, vendita e il commercio, il godimento e l'uso delle apparecchiature, degli impianti, macchinario d'ogni genere relativi; l'acquisto, il possesso, lo sfruttamento e lo sviluppo dei

procedimenti, dei brevetti di apparecchiature e macchinario di ogni genere che hanno qualsiasi riferimento con quella industria come pure il deposito ed il commercio di tutti gli articoli, che vengono fabbricati dalla Industrija Motornih Vozil, IMV, in Novo Mesto, Jugoslavia. Capitale: fr. 50 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: FUSC. Convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: da 1 a 5 membri, attualmente da: Peter Frank, di nazionalità germanica, in Monaco, presidente; Enrico Giubbini, da Intragna, in Mugena, vice-presidente; Maria Vittoria Giubbini, nata Daccò, da Intragna, in Mugena, membro. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e del vice-presidente. Recapito: presso Enrico Giubbini.

15 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Entberzo S.A.,** in Lugano, la compera e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 15. 12. 1969, N° 293, p. 2878). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 7 dicembre 1970 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste unicamente per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale: **Entberzo S.A. in liquidazione,** da Carla Andermatt, da Baar, in Castagnola, nominata liquidatrice con firma individuale. La firma di Verena Gottardi, già amministratrice unica, è estinta.

15 gennaio 1971. Mandati, ecc.
**Gisafid S.A.,** in Lugano, l'assunzione di mandati fiduciari, ecc. (FUSC del 16. 12. 1969, N° 294, p. 2889). Giuliano Santini, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Dr Lorenzo Gilardoni, presidente (già iscritto), e Michelangelo Giorgetti, da Carabietta, in Lugano, membro (nuovo), entrambi con firma individuale.

15 gennaio 1971. Genie civile, ecc.
**Tunnels et Travaux Souterrains S.A.,** in Lugano, eseguire ogni genere di lavoro del genio civile, ecc. (FUSC del 6. 8. 1965, N° 181, p. 2465). Nuovo recapito: Via Ginevra 4, presso studio legale avv. Brenno Galli-Marco Gambazzi.

18 gennaio 1971.
**Banca Prealpina S.A.,** in Lugano (FUSC del 5. 11. 1970, N° 259, p. 2518). La firma di Giovanni Bacuzzi, già procuratore, è estinta.

18 gennaio 1971.
**3 S Società Immobiliare e di costruzione S.A.,** in Lugano (FUSC del 19. 3. 1970, N° 65, p. 615). Giovanni Conte, di nazionalità italiana, in Cadempino, à stato nominato procuratore con firma abbinata con un altro avente diritto.

18 gennaio 1971. Partecipazioni.
**Bau-Finanz- und Beteiligungs-Anstalt G.m.b.H.,** precedentemente in Sorengo, l'acquisto di partecipazione ad altre imprese, ecc., società a garanzia limitata (FUSC del 6. 9. 1965, N° 207, p. 2783). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dei soci del 1° dicembre 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Comano. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Recapito: Via Ronchi di Valle (uffici propri).

18 gennaio 1971. Alcooli, ecc.
**Ramazzotti S.A.,** in Melano, la fabbricazione di alcooli. ecc. (FUSC del 22. 10. 1970, N° 247, p. 2392). La firma di Alberto Trezzini, già direttore, è estinta.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Cene S.A.,** in Lugano, la compera, la vendita di immobili, ecc. (FUSC dell'11. 10. 1968, N° 239, p. 2197). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 23 dicembre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 120 000, mediante l'emissione di 140 nuove azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate per compensazione di crediti per fr. 70 000, e di modificare il taglio delle azioni. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 120 000, diviso in 240 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Pradè S.A.,** in Lugano, la compera, la vendita di immobili, ecc. (FUSC del 27. 12. 1968, N° 303, p. 2796). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 23 dicembre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 120 000, mediante l'emissione di 140 nuove azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate per compensazione di crediti per fr. 70 000, e di modificare il taglio delle azioni. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 120 000, diviso in 240 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato.

18 gennaio 1971. Lavori edili, ecc.
**Gilema S.A.,** in Lugano, lavori edili di sopra e sottostruttura, ecc. (FUSC del 25. 7. 1966, N° 171, p. 2389). Mario Castelli, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro è: Dr Paolo Pelli, da ed in Aranno, con firma collettiva a due con l'altro membro Eugenio Talleri (già iscritto).

18 gennaio 1971. Consulenza per imprese.
**Organizzazione Plaut S.A.,** precedentemente a Bissone, organizzare amministrativamente la consulenza per imprese, ecc. (FUSC del 29. 12. 1966, N° 305, p. 4148). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 1° dicembre 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Barbengo. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Recapito: Figino, Villa Wellingtonia (uffici propri).

18 gennaio 1971. Marketing, ecc.
**Data Control System S.A.,** in Lugano, la consulenza aziendale, ecc. (FUSC del 10. 2. 1969, N° 33, p. 318). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 7 dicembre 1970 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: **Somanco S.A.** e lo scopo in: la consulenza di marketing e management aziendale e controllo fiduciario per conto di società estere. La società non svolgerà nessuna attività lucrativa nè intende possedere immobili nel Cantone Ticino. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

18 gennaio 1971.
**Esecuzione Lavori S.A.,** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuti del 14 gennaio 1971. Scopo: L'esecuzione di lavori edili di sopra e sottostruttura, anche sotto forma di impresa generale, compra-vendita e mediazione di beni immobili, partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Franco Bircber, da Zurigo, in Lugano. Recapito: via D. Fontana 1 A, uffici propri.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Risorgimento S.A.,** in Mezzovico. Società anonima con atto notarile e statuto del 13 gennaio 1971. Scropo: la compravendita, progettazione, costruzione, gestione e amministrazione di beni immobili, compresi condomini, la partecipazione ad altre società aventi scopo analogo. In particolare la società si propone l'acquisto della superficie di mq. 2369 della part. N° 1028 A, b, C, d, in territorio del Comune di Lugano, al prezzo di fr. 1 200 000. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del Cantone Ticino. Amministrazione: uno o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Enrico Canepa, da e in Mezzovico. Recapito: c/o amministratore unico Enrico Canepa, uffici in Lugano, Corso Pestalozzi 4.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Andreina S.A.,** in Lugano, la compera e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 21. 12. 1970, N° 298, p. 2899). Dr Bruno Semm, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratrice unica con firma individuale è: Juliana Mario Palcich, da Engelberg, in Cadempino.

18 gennaio 1971.
**Banca Unione di Credito,** in Lugano (FUSC del 27. 4. 1970, N° 96, p. 953), società anonima. Guido Giacomini, già procuratore, è ora vice-direttore con firma collettiva a due con gli altri aventi diritto, come sinora.

18 gennaio 1971. Genio civile, ecc.
**Incisa S.A.,** in Lugano, l'esecuzione di ogni lavoro del genio civile, ecc. (FUSC del 19. 11. 1964, N° 270, p. 3481). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 3 dicembre 1970 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste unicamente per la liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale: **Incisa S.A. in liquidazione,** da Dr Alberto Ciapparelli, di nazionalità italiana, in Olgiate Comasco (Italia), e Flavio Bustelli, da Locarno, in Sorengo, nominati liquidatori con firma individuale. Le firme di Guido Bustelli, già presidente; Francesco Pennacchioni, già vice-presidente; Bruno Tettamanti, già consigliere delegato; Elvezio Giorgetti, già membro, e Ezio Foglia, già membro, sono estinte. Indirizzo della società in liquidazione: Via G. Marconi 4, presso Flavio Bustelli.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Colleverde S.A.,** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 gennaio 1971. Scopo: compera, vendita, costruzione, amministrazione di beni immobili, in particolare la compera della part. N° 985 di mq. 904, in territorio del comune di Viganello, per il prezzo complessivo di fr. 153 680. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano. Recapito: viale C. Cattaneo 3, presso studio legale Antonini-Censi.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Alba d'Oro S.A.,** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 gennaio 1971. Scopo: compera, vendita, costruzione, amministrazione di beni immobili, in particolare la compera della part. N° 986 di mq. 904, per il prezzo complessivo di fr. 153 680, in territorio del comune di Viganello. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano. Recapito: viale C. Cattaneo 3, presso studio legale Antonini-Censi.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Gioiosa SA.,** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 gennaio 1971. Scopo: compera, vendita, costruzione, amministrazione di beni immobili, in particolare la compera delle particelle N° 98 di mq. 904 e 983 di mq. 149, in territorio del comune di Viganello, per il prezzo complessivo di fr. 168 580. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano. Recapito: viale C. Cattaneo 3, presso studio legale Antonini-Censi.

18 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Garbata SA.,** in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 gennaio 1971. Scopo: compera, vendita, costruzione, amministrazione di beni immobili ovunque posti, in particolare la compera della part. N° 984, di mq. 904, in territorio del comune di Viganello, per il prezzo complessivo di fr. 153 680. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano. Recapito: viale C. Cattaneo 3, presso studio legale Antonini-Censi.

19 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Weisscredit Banca Commerciale e d'Investimenti,** in Lugano, società anonima (FUSC del 30. 7. 1970, N° 175, p. 1736). Aleardo Ceppi, da Morbio Superiore, in Massagno, è stato nominato vice-direttore, e Sergio Zoppi, da San Vittore, in Chiasso, procuratore, entrambi con firma collettiva a due tra di loro o con altro avente diritto per tutta l'impresa.

19 gennaio 1971.
**Società Anonima Aldo Balmelli, Materiali da costruzione,** in Lugano (FUSC del 22. 1. 1970, N° 17, p. 161). Carl Bocbsler, da ed in Uznach SG, è nuovo membro del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due con uno dei membri aventi diritto.

19 gennaio 1971.
**Società Cooperativa fra produttori e consumatori Migros-Ticino,** in Taverne, reciproca azione di aiuto, ecc. (FUSC del 2. 6. 1970, N° 125, p. 1269). Romano Conti, da Chiasso, in Savosa, è stato nominato procuratore con firma collettiva a due con un altro avente diritto.

19 gennaio 1971. Tessili, ecc.
**Intes S.A.,** in Tesserete, fabbricazione e commercio di prodotti tessili, ecc. (FUSC del 5. 5. 1966, N° 104, p. 1465). Aldo Storni, già presidente, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Giuseppe Pervangher, già vice-presidente, ora presidente; Dr Carlo Balestra, segretario (già iscritto); Dr Pierfranco Riva, da Lugano, a Paradiso, membro, e Augusto Montrasio, di nazionalità italiana, in Ruvigliana di Castagnola, membro (nuovi), tutti con firma collettiva a due.

19 gennaio 1971. Partecipazione, ecc.
**Betplast S.A.,** in Lugano, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 7. 2. 1968, N° 31, p. 265). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 9 dicembre 1970 la società ha deciso di modificare lo scopo in: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui. La società potrà inoltre concedere avalli, fideiussioni, ipotecbe ed in generale garanzie personali e reali, consentire trascrizioni e annotamenti, compiere operazioni mobiliari ed immobiliari. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

19 gennaio 1971. Prodotti farmaceutici, ecc.
**Inter Chemical di Adolf Kürschner,** a Paradiso, commercio di prodotti farmaceutici, ecc. (FUSC del 24. 6. 1970, N° 144, p. 1452). La ditta viene cancellata per mancato inizio dell'attività.

19 gennaio 1971. Stampati, ecc.
**Elista S.A.,** in Manno, la fabbricazione di materiali stampati, ecc. (FUSC dell'11. 5. 1966, N° 109, p. 1545). Karl Bernhard Hermann, da Worb, in Pregassona, è stato nominato procuratore con firma collettiva abbinata al presidente del consiglio d'amministrazione o al consigliere delegato, già iscritti. La firma di Ernesto Medolago, già procuratore, è estinta.

19 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**S.A. La Pervinca,** precedentemente in Castagnola, compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 3. 11. 1945, N° 258, p. 2711). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 23 dicembre 1970 la società ha deciso di trasferire la sede sociale a Lugano e di modificare lo scopo in: la compera, la vendita e l'amministrazione di beni mobili e immobili. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale sociale di fr. 50 000 è ora interamente liberato. Maria Antonietta Morganti, dimissionaria, non è più amministratrice unica e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Rolf Weibel, da Erlenbacb ZH, in Porza. Recapito: Via al Forte 3, presso Agemar S.A.

19 gennaio 1971. Immobili, ecc.
**Isler Renta A.G.,** in Lugano, la compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 2. 10. 1970, N° 230, p. 2228). Dr Mario A. Timbal, già presidente, e Dr Augusto Arnold, già segretario, dimissionari, non sono più membri del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Hans Isler, già vice-presidente, è ora amministratore unico con firma individuale.

*Distretto di Mendrisio*

18 gennaio 1971. Partecipazioni.
**Manyara S.A.,** in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC del 9. 11. 1970, N° 262, p. 2546). Marco Celoria, dimissionario, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. In sua costituzione è stato nominato Pierfrancesco Campana, da Valcolla, in Chiasso, con firma individuale.

18 gennaio 1971.
**Società Cooperativa d'Abitazioni Breggia,** in Chiasso (FUSC del 6. 5. 1968, N° 105, p. 967). Roberto Nocole, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Giordano Agosti, da Cureggia, in Chiasso, presidente, con firma collettiva con un membro.

18 gennaio 1971. Partecipazioni.
**Sofron S.A. Holding,** in Chiasso. Società anonima con atto notarile e statuti in data 14 gennaio 1971. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società, l'amministrazione di beni e ogni altro affine e compatibile. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 3 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Dr Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale avv. Ercole Doninelli, Corso San Gottardo 14.

18 gennaio 1971. Tessuti, ecc.
**Brand Confection S.A.,** succursale di Chiasso. Sotto questa ragione sociale la società anonima «Brand Confection S.A.», in Zurigo, fabbricazione e il commercio di tessuti, nonchè grembiuli e vestiti; acquistare, amministrare e vendere proprietà fondiarie, partecipare ad altre imprese commerciali, inscritta nel registro di commercio di Zurigo il 24 giugno 1970 (FUSC del 2. 7. 1970, N° 151, p. 1521), ha, con decisione del suo consiglio di amministrazione del 19 agosto 1970, creato una succursale a Chiasso. La succursale è impegnata con la firma individuale di Isak Brand, da ed in Zurigo, presidente del consiglio di amministrazione, e con la firma collettiva a due di Wolf Brand, da ed in Zurigo, membro; Chiel Brand, da ed in Zurigo, membro; Merjim Brand, da ed in Zurigo, membro, e dalla firma collettiva a due del procuratore Johann Ingold, da Subingen, in Geroldswil. Recapito: Via Livio 14, uffici propri.

18 gennaio 1971. Tessuti, ecc.
**Brand Confection S.A.,** succursale di Riva San Vitale, Sotto questa ragione sociale, la società anonima «Brand Confection S.A.», in Zurigo, fabbricazione e il commercio di tessuti, nonchè grembiuli e vestiti; acquistare, amministrare e vendere proprietà fondiarie, partecipare ad altre imprese commerciali, iscritta nel registro di commercio di Zurigo il 24 giugno 1970 (FUSC del 2. 7. 1970, N° 151, p. 1521), ba, con decisione del suo consiglio di amministrazione del 19 agosto 1970, creato una succursale a Riva San Vitale. La succursale è impegnata con la firma individuale di Isak Brand, da ed in Zurigo, presidente del consiglio di amministrazione, e con la firma collettiva a due di Wolf Brand, da ed in Zurigo, membro; Chiel Brand, da ed in Zurigo, membro; Merjim Brand, da ed in Zurigo, membro, e dalla firma collettiva a due del procuratore Jobann Ingold, da Subingen, in Geroldswil. Recapito: Riva San Vitale, uffici propri.

19 gennaio 1971.
**Confezioni Nelly Rossi S.A.,** in Tremona (FUSC del 6. 10. 1965, N° 233, p. 3122/23). Con decisione assembleare del 16 gennaio 1971 la società ha modificato i propri statuti su punti che non concernono i terzi. Fedele Contoli, decesso, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. In sua vece è stata nominata Nelly Rossi nata Baracchi, da Arzo, in Tremona, amministratrice unica, con firma individuale.

19 gennaio 1971. Spedizioni.
**S.A. Valeriano Loreni oni,** in Chiasso. esercizio di una casa di spedizioni (FUSC del 4. 1. 1968, N° 2, p. 15). Antonio Visconti, cittadino italiano, in Ponte Chiasso (Italia), è stato nominato procuratore, con firma collettiva a due con altri aventi diritto.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau d'Aigle*

18 gennaio 1971. Hôtel.
**Berthe Poliakoff-Zürcher,** à Chesières, commune d'Ollon, exploitation de l'Hôtel-pension Richemont (FOSC du 21. 3. 1957, p. 764). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 gennaio 1971. Combustibles.
**T. Gsponer et fils,** à Bex, commerce de combustibles liquides et solides, transports, société en nom collectif (FOSC du 10. 11. 1961, p. 3277). Adelheid Gsponer, née Pfamatter d'Ausserberg VS, à Bex, est entrée dès le 25 septembre 1969 dans la société comme associée, en remplacement de son mari Tbéophile Gsponer, décédé. La société continue sous la nouvelle raison sociale **Gsponer et fils** entre les associés Charles Pierre Gsponer, allié Siegler, Georges Sylvain Gsponer, allié Gaille (inscrits) et Adelheid Gsponer, susnommée. La société est engagée par la signature individuelle des associées.

*Bureau de Lausanne*

24 décembre 1970.
**Communauté d'Ingénieurs Conseils (Ingenicurgemeinschaft für Beratung) (Interchange Council for Engineering),** à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 18 décembre 1970. But: étude et réalisation de projets dans tout domaine relevant de l'art de l'ingénieur; fourniture de services dans le même domaine; management au sens d'une distribution des projets et des travaux entre les actionnaires et collaborateurs suivant l'emploi le plus judicieux des compétences et des disponibilités. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500. Publications: FOSC. Conseil: de 3 ou plusieurs membres. Aldo Realini, de Lausanne, à Epalinges, président; Jürgen Büscher, d'Allemagne, à Düsseldorf, et Any Aznavorian, de France, à Paris, lesquels signent individuellement. Administrateurs sans signature: Charles Perrottet, de Gumefens, à Prilly, et Robert Grossfeld, de Genève, à Epalinges. Directeur avec signature collective à deux: Eugen Bergher, apatride, à Lausanne. Adresse du siège légal: Place St-François 12bis (chez Société Fiduciaire Lemano). Bureaux de la société: Epalinges, Chemin des Croisettes 10.

13 janvier 1971. Immeubles.
**S.I. Sesta S.A.,** à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 8 janvier 1971. But: achat, vente, construction, transformation, gérance et exploitation d'immeubles. Reprise de biens: un appartement sis sur le territoire de la commune de Lausanne, parcelle N° 4138, pour le prix de fr. 70 000, et un appartement sis sur le territoire de la commune de Lausanne, parcelle N° 4147, pour le prix de fr. 170 000. Capital: fr. 75 000, entièrement libéré, divisé en 75 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres; Denise Lambelet, des Verrières, à Lausanne, présidente, et Gérald Schlaeppi, de Satigny, à Vevey, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: Avenue de la Gare 44 (cbez Fiduciaire Générale S.A.).

15 janvier 1971. Immeubles.
**S.I. Bel-Air S.A.,** à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 1. 9. 1969, p. 2006). Les administrateurs Anton Baumberger, Claude Baumberger et Jean Baumberger sont démissionnaires; leur signature

est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Rudolf Blatter, de Habkern BE, à Epalinges. Nouvelle adresse: Avenue de Morges 78 (chez Blatter-Automobiles S.A.).

15 janvier 1971. Toutes marchandises.
**Loupex S.A.**, à Lausanne, commerce de marchandises de toutes sortes (FOSC du 24. 6. 1970, p. 1453). Statuts modifiés le 11 janvier 1971. Nouvelle raison sociale: **Comesta S.A.**

15 janvier 1971.
**Etudes et Bonneterie S.A.**, à Lausanne, recherche, étude et mise au point, dans le domaine de la bonneterie, de nouvelles conceptions de machines et de nouveaux procédés de fabrication (FOSC du 30. 4. 1970, p. 987). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 500 000, par l'émission de 900 actions au porteur de fr. 500, entièrement libérées. Statuts modifiés le 14 janvier 1971. Capital entièrement libéré: fr. 500 000, divisé en 1000 actions au porteur de fr. 500. Nouvelle adresse: Galeries St-François A.

15 janvier 1971. Hôtel.
**Annie Cottet et Thérèse Morier-Genoud**, à Lausanne. Société en nom collectif commencée le 1er décembre 1967. Associées: Annie Cottet, de Bösingen FR, à Lausanne, et Thérèse Morier-Genoud, de Bolligen BE, à Lausanne. Hôtel café-restaurant à l'enseigne «Hôtel de la Poste». Rue du Petit-Chêne 12.

15 janvier 1971.
**«Auto-Démolition» Barman & Cie**, à Romanel-sur-Lausanne, société en commandite (FOSC du 19. 7. 1968, p. 1582). L'associée commanditaire Andrée Allemann s'est retirée le 10 janvier 1971 de la société; sa commandite de fr. 20 000 est éteinte. Nouveaux associés commanditaires dès le 10 janvier 1971: Marc Barman et Raoul Barman, tous deux de Massongex, à Lausanne, chacun avec une commandite de fr 10 000.

15 janvier 1971.
**Bonnard & Gardel, Ingénieurs-conseils S.A.**, à Lausanne (FOSC du 6. 5. 1970, p. 1049). La procuration de Vincent Gétaz est éteinte. Procuration collective à deux, avec un administrateur-directeur, est conférée à François Vermeille, de Muriaux, à Lausanne.

18 janvier 1971. Produits en aluminium plastifié.
**Softwear Lausanne S.A.**, à Lausanne, fabrication et commerce de produits en aluminium plastifié ou en matières plastiques (FOSC du 28. 7. 1970, p. 1715). Le fondé de procuration Gino Ventura signe désormais collectivement à deux; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

18 janvier 1971.
**Compensation Boursière S.A.**, à Lausanne, à titre d'intermédiaire, la compensation hors bourse sur titres cotés aux bourses internationales (FOSC du 22. 7. 1969, p. 1710). James Lévy, des USA, à Lausanne, est nommé vice-président; Edouard Hadjès, apatride, à Lausanne, sous-directeur, et Nabil Daoud, de Lausanne, à Prilly, fondé de procuration, tous trois avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: Rue Langallerie 11.

18 janvier 1971. Horticulteur.
**Guilloud & Cie**, à Lausanne, horticulteur-fleuriste (FOSC du 16. 1. 1968, p. 94), société en nom collectif. L'associé Charles Guilloud est décédé le 24 septembre 1970. La société est dissoute et radiée. L'associé Georges Guilloud, de Grandson et Champagne, à Lausanne, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle **Georges Guilloud.** Nouvelle adresse: Chemin de Champrilly 27.

18 janvier 1971. Courtage.
**Socor S.A.**, à Lausanne, représentation et courtage de tous biens de production et de consommation, etc. (FOSC du 6. 11. 1969, p. 2561). Procuration collective à deux est conférée à Jacques Butty, de Rueyres-les-Prés et Ursy, à Pully, et Daniel Monnier, de Villars-le-Grand, à La Tour-de-Peilz; ils ne signent toutefois pas entre eux. Nouvelle adresse: Chemin des Délices 9.

18 janvier 1971. Installations électriques.
**Y. Thut**, à Lausanne, installations électriques et commerce d'appareils électriques (FOSC du 5. 10. 1948, p. 2689). Nouveau genre d'affaires: installations électriques et téléphoniques; commerce d'appareils électriques. Nouvelle adresse: Route Aloys-Fauquex 34.

18 janvier 1971. Tabacs.
**René Marendaz**, à Pully. Titulaire: René Marendaz, de Mathod, à Pully. Commerce de tabacs et journaux. Rue du Midi 2.

19 janvier 1971. Tabacs, journaux.
**Mme Bovier**, à Lausanne. Titulaire: Genovefa Bovier, des Agettes et Vex VS, à Sion, épouse autorisée de Marcel. Commerce de tabacs et journaux. Rue du Petit-Chêne 36.

19 janvier 1971. Pharmacie.
**P. Troester**, à Pully, pharmacie à l'enseigne «Pharmacie du Prieuré» (FOSC du 12. 9. 1945, p. 2191). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

19 janvier 1971. Placements.
**Karachène S.A.**, à Lausanne, placements de toute nature, etc. (FOSC du 16. 3. 1970, p. 584). L'administrateur François Cardis est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: André Bronimann, de Lausanne, à Pully. Nouvelle adresse: Rue du Grand-Pont 2 bis (en l'Etude de Me Bronimann).

19 janvier 1971.
**Société d'outillages modernes et techniques (Somet)**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 20. 2. 1970, p. 390). L'administrateur Joseph Kubat est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Robert-Emile Clot, de Curtilles, à Lausanne. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Milos Nemec, de Tchécoslovaquie, à Prague. Nouvelle adresse: Chemin des Délices 9.

19 janvier 1971.
**Zinguerie de Renens S.A.**, à Crissier (FOSC du 28. 2. 1967, p. 727). Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Hans Köfer, de Zurich, à Zoug. Procuration collective à deux est conférée à Jules Gutzwiller, de Therwil, à Bienne.

19 janvier 1971. Appareillages et installations sanitaires.
**Joseph Gander**, à Lausanne. Titulaire: Joseph Gander, de Bekkenried NW et Lausanne, à Prilly. Appareillage et installations sanitaires. Rue de Genève 2.

19 janvier 1971.
**Bureau d'études publicitaires BEP S.A.**, à Lausanne (FOSC du 8. 7. 1970, p. 1567). La signature de Jean-Robert Méroz est radiée. Jean-Claude Kramer, de Colombier NE, à Lausanne, est nommé directeur avec signature individuelle. Procuration collective à deux est conférée à Karl Höting, d'Allemagne, à Pully.

*Bureau de Vevey*

19 janvier 1971.
**Société Prométhée, Deluz et Cie**, à Chardonne. Sous cette raison, Louis Challier de France, à Paris; René Deluz, de Romanel-sur-Lausanne, à Chardonne; Hélène Deluz, de Romanel-sur-Lausanne, à Chardonne, et François Vautier, de Montreux, à Lausanne, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 27 octobre 1970. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé René Deluz. La société a pour but l'étude, la diffusion, l'exploitation et la prospective d'applications nouvelles de la science, ainsi que la recherche scientifique, les opérations juridiques, financières, commerciales ou autres. Domicile: chez l'associé René Deluz, à Chardonne.

## Abhanden gekommene Werttitel
## Titres disparus - Titoli smarriti

### Aufrufe - Sommations - Diffida

Es werden vermisst:

1 Kassaschein der Ersparniskasse Biel, A 10 Nº 3448, vom 8. Februar 1968, zu Fr. 1000.—.
1 Kassaschein der Ersparniskasse Biel, A 10 Nº 3766, vom 8. April 1968, zu Fr. 1000.—, beide zahlbar 1971.

Der unbekannte Inhaber dieser Kassascheine wird aufgefordert, diese innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes an gerechnet dem Richteramt I Biel vorzulegen, da sie sonst kraftlos erklärt würden. (169²)

2500 Biel, den 22. Januar 1971 Der Gerichtspräsident I: Auroi

---

Es wird vermisst:

Namens-Schuldbrief datiert 5. Oktober 1951 von Fr. 8000.—, haftend auf GB Villmergen Nrn. 33, 34, 243, 620, 1316 und GB Dintikon Nr. 502 im zweiten Rang mit Nachrückungsrecht und einem Maximalzins von 6%, auf die Aargauische Hypotheken- und Handelsbank in Wohlen als Gläubigerin und Bühlmann-Meyer Josef, geb. 1898, alt Landwirt, von Nottwil, in Villmergen, als Schuldner lautend.

Der Besitzer dieses Namens-Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis 30. Januar 1972 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 870 ZGB und Art. 977 OR als kraftlos erklärt würde. (170²)

5620 Bremgarten, den 28. Januar 1971 Bezirksgericht

---

Es wird vermisst:

Schuldbrief von Fr. 25 000.— vom 16. März 1939, Belege Serie 11/3446, lautend zugunsten des Eigentümers, lastend im II. Rang auf den folgenden Grundstücken: Dotzigen GBBl. Nrn 438, 440 – 447, 449 – 457, 459, 460, 770 – 772, Schwadernau GBBl Nr. 159 des Herrn Walter Haas, Landwirt, 3293 Dotzigen.

Der allfällige Inhaber des Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls der Eigentümerschuldbrief kraftlos erklärt wird. (168²)

3294 Büren a/Aare, 22. Januar 1971 Der Gerichtspräsident: Jäggi

---

Es wird folgende Obligation der Graubündner Kantonalbank, Filiale Arosa, vermisst:

Obligation Nr. 359 der Graubündner Kantonalbank, Filiale Arosa, Fr. 1000.—, 5%, Serie 101, mit Coupons per 27. Juli 1968 & ff., lautend auf Inhaber.

Der unbekannte Inhaber der vorstehend aufgeführten Obligation wird hiermit aufgefordert, dieselbe innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Amte vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt wird. (160¹)

7002 Chur, 21. Januar 1971

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur: Dr. J. Sprecher

---

Es werden vermisst:

1. Sparheft Nr. 9382 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Emmenbrücke, mit einem Guthaben von Fr. 3084.50; die Zinse pro 1969 und 1970 sind im Sparheft nicht nachgetragen;
2. Sparheft Nr. 17599 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Emmenbrücke, mit einem Guthaben von Fr. 2762.10; die Zinse pro 1969 und 1970 sind im Sparheft nicht nachgetragen:
3. Sparheft Nr. 25 161 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Emmenbrücke, mit einem Guthaben, vonr Fr. 7795.20; der Zins pro 1970 ist im Sparheft nicht nachgetragen.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, diese Sparhefte innerhalb von sechs Monaten, vom Tage der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (161¹)

6280 Hochdorf, den 21. Januar 1971 Der Amtsgerichtspräsident: Leu

---

Es wird vermisst:

Schuldbrief von Fr. 7000.— vom 3. September 1932, Belege Serie II Nr. 882, lastend im II. Pfandrechtsrange auf Worb-Grundbuchblatt Nr. 990 der Frl. Margaritha Hedwig Läderach, Haushaltungslehrerin, Worb, und lautend zu Gunsten von Frl. Sophie Elisabeth Steinmann, sel., von Konolfingen, gew. Hausangestellte, wohnhaft gewesen in Rubigen.

Der Gläubiger dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, sich innert Jahresfrist beim Richteramt Konolfingen in Schlosswil zu melden und den Titel vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (162¹)

3082 Schlosswil, den 21. Januar 1971

Der Gerichtspräsident II: Gugger

---

Le Juge-instructeur des districts de Martigny et Saint-Maurice, à la requête de l'Union de Banques Suisses à Martigny, somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le produire au greffe de notre Tribunal jusqu'au 31 juillet 1971 sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 981 et ss. CO):

Bon de caisse nominatif de l'UBS Martigny, Nº 18103, de Fr. 4000.—, 5¼% avec coupon au 10 décembre 1970 et suivants attachés (Dondainaz). (167²)

1920 Martigny, le 22 janvier 1971 J.M. Gross

---

Le titre suivant,

cédule hypothécaire de Fr. 2500.— au nom de Emile Sunier, inscrite le 3 juin 1946 à série I/2398, taux 6%, en 1er rang, grevant les immeubles Nº 89, 1490 et 2089 du ban de Nods

a été égaré.

Le détenteur éventuel de cette cédule hypothécaire est sommé de la présenter au Juge soussigné, dans le délai d'une année, à compter de la date de la première sommation de la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (171³)

2520 La Neuveville, le 27 janvier 1971

Le président du Tribunal: M. Houlmann

---

## Andere gesetzliche Publikationen
## Autres publications légales
## Altre pubblicazioni legali

### «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau

**Rechnungsruf infolge Fusion gemäss Artikel 748 OR.**

**Zweite Veröffentlichung**

Gemäss Fusionsvertrag vom 23. Dezember 1970 sind Aktiven und Passiven der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau, auf Grund der Fusionsbilanz per 30. November 1970 nach Massgabe von Art. 748 OR auf die Sprecher & Schuh AG übergegangen und die «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate hat sich aufgelöst.

Die Gläubiger der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von 2 Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei der Firma Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau, anzumelden. Sofern nicht innert der gleichen Frist ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schuldverpflichtungen der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate auf die Sprecher & Schuh AG über. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen. (AA 54²)

5001 Aarau, den 26. Januar 1971 Sprecher & Schuh AG: Der Verwaltungsrat

---

### Malva Holding AG, Kaufhausgasse 7, Basel

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. Dezember 1970 hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 1 000 000.— durch Rückzahlung und Annullierung von 950 Inhaberaktien von je Fr. 1000.— herabzusetzen auf Fr. 50 000.—, eingeteilt in 50 Inhaberaktien von je Fr. 1000.—.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert zwei Monaten nach der dritten Veröffentlichung unter Anmeldung ihrer Forderungen beim Sitz der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, in Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 58³)

Basel, den 29. Januar 1971 Der Verwaltungsrat

---

### Stadttheater AG St. Gallen, in Liquidation, St. Gallen

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

An der Generalversammlung vom 14. Dezember 1970 wurde die Auflösung der Aktiengesellschaft beschlossen, nachdem der Theaterbetrieb mit Wirkung ab 1. Juli 1968 durch die Genossenschaft Stadttheater und die Liegenschaft des neuen Stadttheaters durch die Politische Gemeinde St. Gallen übernommen worden sind.

Allfällige Gläubiger der Aktiengesellschaft werden aufgefordert, gemäss Art. 742 und 745 des Schweizerischen Obligationenrechtes ihre Forderungen bis zum 31. März 1971 bei der Finanzkontrolle der Stadt St. Gallen, Rathaus, 9001 St. Gallen, anzumelden. (AA 57²)

9001 St. Gallen, 22. Januar 1971 Die Liquidatoren

---

### Zerolit AG, in Liquidation, in Zürich

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Dezember 1970 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator, Dr. Paul Gmuer, Löwenstrasse 1, Zürich 1, anzumelden. (AA 51¹)

8001 Zürich, 23. Dezember 1970 Der Liquidator

---

### Standard Radio Corp. SA, Genève

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 13 janvier 1971 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains de la liquidatrice, Omnifiduciaire SA, 19, rue de la Croix-d'Or, 1211 Genève 3, d'ici le 10 mars 1971. (AA 59³)

1211 Genève, le 25 janvier 1971 La liquidatrice

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

# Verordnung

**über die ausländischen Anlagefonds**

(Vom 13. Januar 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 1 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über die Anlagefonds, beschliesst:

### I. Allgemeines

**Art. 1. Begriff des ausländischen Anlagefonds.** Ausländische Anlagefonds sind Vermögen im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über die Anlagefonds, die von einer Fondsleitung mit Sitz im Ausland verwaltet werden, sowie die körperschaftlich oder anderswie organisierten Anlagefonds des ausländischen Rechts, die im übrigen dem Begriff von Artikel 2 Absatz 1 des Anlagefondsgesetzes entsprechen und bei denen der Anleger gegenüber der Gesellschaft selbst oder einer ihr nahestehenden Gesellschaft das Recht auf Auszahlung seines Anteils hat.

Für Anteile an ausländischen Vermögen und Gesellschaften, die nicht unter diesen Begriff fallen und welche die Bezeichnung «Anlagefonds», «Investment-Trust», «Fund» oder eine ähnliche zu Verwechslungen Anlass gebende Bezeichnung führen, darf in oder von der Schweiz aus nicht öffentlich geworben werden; ausgenommen sind die an einer schweizerischen Börse kotierten Wertpapiere.

**Art. 2. Bewilligungspflicht für öffentliche Werbung.** Die öffentliche Werbung im Sinne von Artikel 1 der Vollziehungsverordnung vom 20. Januar 1967 zum Bundesgesetz über die Anlagefonds in oder von der Schweiz aus für Anteile eines ausländischen Anlagefonds und über den Abschluss von Verträgen, die den späteren Erwerb solcher Anteile zum Gegenstand haben (Anlagepläne), bedarf einer Bewilligung der Aufsichtsbehörde.

### II. Voraussetzungen der Bewilligung

**Art. 3. Bank als Bewilligungsträger.** Die Bewilligung nach Artikel 2 wird nur einer Bank im Sinne des Bankengesetzes vom 8. November 1934 mit Sitz in der Schweiz und, wenn es sich um eine juristische Person handelt, mit einem einbezahlten Grundkapital von mindestens 2 Millionen Franken oder der schweizerischen Zweigniederlassung einer ausländischen Bank mit einem Dotationskapital von mindestens 2 Millionen Franken erteilt.

Die Bewilligung kann verweigert werden, wenn bei der Bank Missstände im Sinne des Bankengesetzes bestehen.

**Art. 4. Organisation und Anlagepolitik des Anlagefonds.** Die Bewilligung nach Artikel 2 wird erteilt, sofern das Fondsreglement oder die Statuten des Anlagefonds vorsehen, dass

a) sofern die Fondsleitung keine Bank ist, das gesamte Fondsvermögen bei einer Depotbank oder einer gleichwertigen Depotstelle aufbewahrt wird; untersteht der Anlagefonds an seinem Sitz nicht einer der schweizerischen ähnlichen staatlichen Aufsicht, so sorgt die Depotbank dafür, dass nur nach Fondsreglement oder Statuten zulässige Anlagen und Aufwendungen erfolgen;
b) die Mittel des Anlagefonds nur in Wertpapieren oder Immobilienwerten nach dem Grundsatz der Risikoverteilung angelegt werden;
c) die Fondsleitung keine Anlagen in Warenpapieren, in Anteilscheinen eines andern Anlagefonds, der von ihr oder einer ihr verbundenen Fondsleitung verwaltet wird, sowie in andern von ihr ausgegebenen Wertpapieren tätigt;
d) Kredite zu Lasten des Fondsvermögens nur vorübergehend im Umfange von höchstens 1/10 des Fondsvermögens oder zur Finanzierung von Grundstücken bis zur Hälfte der Anlagekosten aller Grundstücke aufgenommen werden dürfen;
e) die zum Bestand des Anlagefonds gehörenden Sachen und Rechte nicht mit Pfandrechten belastet oder zur Sicherung übereignet werden dürfen, ausgenommen Grundstücke im Rahmen von Buchstabe d;
f) keine Geschäfte für Rechnung des Fondsvermögens vorgenommen werden, die den Verkauf von nicht zum Vermögen gehörenden Sachen und Rechten zum Gegenstand haben (Leerverkäufe);
g) der Anleger jederzeit gegen Rückgabe des Anteils die Auszahlung seines Anteils am Anlagefonds in bar verlangen kann, wobei ihm der Rücknahmepreis nach dem sofort zu erfolgenden Verkauf von Anlagen – bei Grundstückverkäufen spätestens innerhalb von zwei Jahren seit dem Eintreffen des Rücknahmebegehrens – ausbezahlt wird;
h) die Rechte des Anlegers in Wertpapieren verurkundet sind;
i) innert sechs Monaten nach Abschluss des Rechnungsjahres des Anlagefonds ein Rechenschaftsbericht veröffentlicht wird;
k) die Tätigkeit des Anlagefonds durch eine unabhängige Revisionsstelle überprüft wird.

Das Fondsreglement oder die Statuten des Anlagefonds müssen ferner Bestimmungen enthalten über:

a) Namen oder Firma, Rechtsform und Sitz des Anlagefonds und der Gesellschaften, die den Anlegern gegenüber Verpflichtungen übernommen haben;
b) die Richtlinien der Anlagepolitik, insbesondere über die Art der Anlagen und deren Streuung nach Branchen oder Ländern;
c) die Berechnung der Ausgabe- und Rücknahmepreise der Anteile;
d) die Verwendung des Reinertrages und der Kapitalgewinne;
e) die Art, Höhe und Berechnung aller Vergütungen und Auslagen, die dem Anlagefonds selbst oder dem Anleger belastet werden;
f) das Rechnungsjahr des Anlagefonds.

Die in den Absätzen 1 und 2 vorgeschriebenen Bestimmungen können statt im Fondsregelment oder in den Statuten in einem unterzeichneten Emissionsprospekt enthalten sein.

**Art. 5. Name des Anlagefonds.** Die Bewilligung wird verweigert, wenn der Name des Anlagefonds Anlass zu Verwechslungen mit einem schweizerischen oder ausländischen Anlagefonds, dem die Bewilligung bereits erteilt ist, oder zu Täuschungen, insbesondere über die Anlagen, Anlass geben kann.

### III. Publizitätsvorschriften

**Art. 6. Inhalt des Rechenschafts- und Revisionsberichts.** Der Rechenschaftsbericht über den Anlagefonds hat namentlich zu enthalten:

a) die Jahresrechnung des Anlagefonds, bestehend aus einer Vermögensrechnung zu Verkehrswerten und der Ertragsrechnung, sowie Angaben über die Verwendung des Reinertrages und der Kapitalgewinne; bei Immobilienanlagefonds ist die Jahresrechnung als Gesamtrechnung des Anlagefonds und der zu ihm gehörenden Immobiliengesellschaften zu erstellen;
b) die Zahl der im Berichtsjahr neu ausgegebenen und der zurückgenommenen sowie den Schlussbestand der Anteile;
c) das Inventar des Fondsvermögens zu Verkehrswerten und den daraus errechneten Wert des Anteils am letzten Tag des Rechnungsjahres;
d) die Aufstellung der Käufe und Verkäufe, die im Berichtsjahr für Rechnung des Anlagefonds abgeschlossen wurden; dabei sind die Käufe und Verkäufe der einzelnen Titel gesamthaft, jene von Immobilienwerten einzeln aufzuführen;
e) einen Prüfungsbericht der Revisionsstelle.

Der im Rechenschaftsbericht veröffentlichte Bericht der Revisionsstelle hat sich mindestens darüber zu äussern, ob

a) die vorgelegte Vermögens- und Ertragsrechnung, das Inventar und die Verwendung des Reinertrages und der Kapitalgewinne den Vorschriften des Fondsreglementes oder der Statuten und den Angaben im Emissionsprospekt entsprechen;
b) die ausgewiesenen Vermögenswerte vorhanden sind;
c) die Angaben über Ausgabe, Rücknahme und Schlussbestand der Anteile und die Aufstellungen der Käufe und Verkäufe richtig sind.

**Art. 7. Schweizerische Amtssprache; Aenderung des Fondsreglementes.** Das Fondsreglement, die Statuten, der Emissionsprospekt und der Rechenschaftsbericht sowie der Anlageplanvertrag sind in einer schweizerischen Amtssprache abzufassen oder mit einer entsprechenden Uebersetzung zu versehen; die in schweizerischen Amtssprachen abgefassten Texte sind massgebend.

Werden das Fondsreglement, die Statuten oder der Emissionsprospekt geändert, so sind diese Aenderungen unverzüglich im Schweizerischen Handelsamtsblatt zu veröffentlichen.

### IV. Die Vertreterbank

**Art. 8. Vertretung des ausländischen Anlagefonds.** Die Bank vertritt den ausländischen Anlagefonds und die Gesellschaften, die dem Anleger gegenüber Verpflichtungen übernommen haben, in der Schweiz. Die Vertretungsbefugnis kann nicht beschränkt werden.

Mitteilungen und Zustellungen der schweizerischen Behörden und der in der Schweiz wohnhaften oder nachweisbar von der Schweiz aus geworbenen Anleger an den ausländischen Anlagefonds erfolgen rechtsgültig an den Vertreter.

Der Sitz des Vertreters ist Erfüllungsort und Gerichtsstand.

Der Gerichtsstand beim letzten Vertreter bleibt auch nach dem Wegfall der Bewilligung zur öffentlichen Werbung in der Schweiz bestehen.

Die Gerichte teilen der Aufsichtsbehörde ihre Urteile in Zivilstreitigkeiten zwischen einem Anleger und den Gesellschaften, die dem Anleger gegenüber Verpflichtungen übernommen haben, in vollständiger Ausfertigung ohne Verzug unentgeltlich mit.

**Art. 9. Verantwortung für die Werbung und Veröffentlichungen.** Jede Werbung und alle Veröffentlichungen in oder von der Schweiz aus betreffend einen ausländischen Anlagefonds haben durch den Vertreter in der Schweiz zu erfolgen; beigezogene Hilfspersonen handeln im Namen und für Rechnung des Vertreters.

In allen Veröffentlichungen in oder von der Schweiz aus sind die Nationalität des Anlagefonds sowie Firma und Sitz des Vertreters in der Schweiz deutlich hervorzuheben. Zusätzlich ist in der Werbung, sofern dies zutrifft, deutlich darauf hinzuweisen, dass der Anlagefonds an seinem Sitz nicht einer der schweizerischen ähnlichen staatlichen Aufsicht untersteht.

Alle Veröffentlichungen in der Schweiz haben in einer schweizerischen Amtssprache zu erfolgen.

Der Ausgabepreis für den Erwerb eines einzelnen Anteiles und der Rücknahmepreis dürfen in Veröffentlichungen nur gemeinsam genannt werden.

**Art. 10. Fondsreglement und Rechenschaftsbericht.** Der Vertreter in der Schweiz hat jederzeit genügend Exemplare des Fondsreglementes, der Statuten oder des Emissionsprospektes sowie des letzten Rechenschaftsberichtes bereitzuhalten, um sie auf Verlangen jedermann in einer schweizerischen Amtssprache abgeben zu können.

Der Vertreter hat die Rechenschaftsberichte des Anlagefonds während zehn Jahren an seinem Sitz zur Einsicht aufzulegen.

Der Vertreter sendet der Aufsichtsbehörde sofort nach Veröffentlichung den Rechenschaftsbericht in einer schweizerischen Amtssprache.

**Art. 11. Der Anlageplan.** Anlageplanverträge für den Erwerb ausländischer Anteile können nur von der als Vertreter in der Schweiz anerkannten Bank namens der von ihr vertretenen Gesellschaften abgeschlossen werden.

Die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien sind im Anlageplanvertrag klar und einlässlich zu umschreiben.

Werden dem Anlageplaninhaber die erworbenen Anteile nicht sofort ausgeliefert, so müssen sie dem Vertreter zur Verwaltung übergeben werden.

**Art. 12. Verhältnis zur Schweizerischen Nationalbank.** Der Vertreter in der Schweiz ist verpflichtet, der Schweizerischen Nationalbank in Zürich vierteljährlich Meldung zu erstatten über:

a) die Zahl der in der Berichtsperiode in der Schweiz durch ihn neu ausgegebenen Anteile und den dem Anlagefonds daraus zugeflossenen Betrag;
b) die Zahl der in der Berichtsperiode in der Schweiz durch ihn zurückgenommenen Anteile und den zu Lasten des Anlagefonds ausbezahlten Betrag;
c) den Bestand des gesamten Fondsvermögens auf den letzten Tag der Berichtsperiode, zum Verkehrswert berechnet und aufgeteilt in ausländische und schweizerische Wertschriften, Immobilienwerte sowie flüssige Mittel;
d) die Plansumme der Gesamtheit der abgeschlossenen Anlagepläne.

Die Schweizerische Nationalbank kann nähere Bestimmungen über die Meldepflicht erlassen und namentlich die Verwendung eines einheitlichen Meldeformulars vorschreiben.

Die Schweizerische Nationalbank verbietet für die Zeit, während der sie die Kapitalausfuhr gemäss Artikel 48 des Gesetzes untersagt, die öffentliche Werbung in der Schweiz für ausländische Anlagefonds, die vorwiegend im Ausland Anlagen tätigen.

Ein Doppel der Meldung gemäss Absatz 1 ist der Aufsichtsbehörde zuzustellen.

### V. Massnahmen der Aufsichtsbehörde

**Art. 13. Ueberwachung der Geschäftstätigkeit.** Die Aufsichtsbehörde kann vom Vertreter in der Schweiz alle Auskünfte und Unterlagen verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigt; insbesondere kann sie einen ausführlichen Bericht der Revisionsstelle des Anlagefonds verlangen.

Sie bestimmt, welche Unterlagen im Bewilligungsverfahren einzureichen sind.

**Art. 14. Sicherheitsleistung.** Die Aufsichtbehörde kann vom ausländischen Anlagefonds oder den Gesellschaften, die den Anlegern gegenüber Verpflichtungen übernommen haben, eine angemessene Sicherheitsleistung in der Schweiz verlangen, wenn die Rechte der Anleger gefährdet erscheinen, insbesondere wenn

a) der ausländische Anlagefonds an seinem Sitz nicht einer der schweizerischen ähnlichen staatlichen Aufsicht untersteht;
b) die Vertreterbank auf ihr Mandat verzichtet oder ihr die Bewilligung zur öffentlichen Werbung entzogen wird;
c) Auskunftsbegehren der Aufsichtsbehörde nicht befriedigend erfüllt werden;
d) die vertraglichen, statutarischen oder gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber den Anlegern nicht eingehalten werden.

Die Sicherstellungsverfügung steht einem vollstreckbaren gerichtlichen Urteil im Sinne von Artikel 80 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs gleich.

**Art. 15. Bewilligungsentzug.** Die Aufsichtsbehörde entzieht die Bewilligung, wenn die Voraussetzungen der Bewilligung nicht mehr erfüllt sind.

Die Aufsichtsbehörde kann die Bewilligung entziehen, wenn

a) die verfügte Sicherheit nicht geleistet wird;
b) die Bestimmungen des Fondsreglementes, der Statuten oder des Emissionsprospektes des Anlagefonds verletzt worden sind;
c) in der Werbung falsche oder irreführende Angaben gemacht worden sind oder der Vertrieb der Anteile oder Anlagepläne in unzulässiger Weise erfolgt ist;
d) ein durch rechtskräftiges Urteil festgestellter Anspruch eines Anlegers oder Anlageplaninhabers nicht erfüllt worden ist;
e) der Vertreter in der Schweiz die Vorschriften dieser Vollziehungsverordnung verletzt hat;
f) beim Vertreter in der Schweiz Missstände im Sinne des Bankengesetzes auftreten.

### VI. Schluss- und Uebergangsbestimmungen

**Art. 16. Inkrafttreten der Verordnung; Aufhebung bestehender Vorschriften.** Diese Verordnung tritt am 1. Februar 1971 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung sind die Artikel 6 und 44 Absatz 2 und 4 der Vollziehungsverordnung vom 20. Januar 1967 zum Bundesgesetz über die Anlagefonds aufgehoben.

**Art. 17. Neue Bewilligung.** Die der ausländischen Gesellschaft auf Grund von Artikel 6 der Vollziehungsverordnung vom 20. Januar 1967 zum Bundesgesetz über die Anlagefonds erteilte Bewilligung zur öffentlichen Werbung erlischt nach Ablauf von sechs Monaten seit Inkrafttreten dieser Verordnung, wenn nicht die als ständiger Vertreter in der Schweiz beauftragte Bank während dieser Frist bei der Aufsichtsbehörde unter Einreichung aller erforderlichen Unterlagen um eine neue Bewilligung nachsucht.

In diesem Falle bleibt die bisherige Bewilligung bis zum Entscheid der Aufsichtsbehörde über die neue Bewilligung in Kraft.

# Ordonnance

**sur les fonds de placement étrangers**

(Du 13 janvier 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 1er, 3e alinéa, de la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur les fonds de placement, arrête:

### I. Généralités

**Article premier. Définition des fonds de placement étrangers.** Les fonds de placement étrangers sont soit des fonds de placement au sens de l'article 2, 1er alinéa, de la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur les fonds de placement, qui sont gérés par une direction ayant son siège à l'étranger, soit des fonds de placement de droit étranger qui, organisés sous la forme corporative ou sous une autre forme, répondent en outre à la définition de l'article 2, 1er alinéa, de la loi sur les fonds de placement et chez lesquels le porteur a le droit de demander à la société elle-même ou à une société qui lui est proche le paiement en espèces de la valeur de ses parts.

L'appel en Suisse ou à partir de la Suisse ne peut pas avoir lieu pour des parts de fonds de placement ou des sociétés étrangères qui ne répondent pas à la définition ci-dessus et qui utilisent la dénomination «Fonds de placement», «Investmenttruts», «Fund» ou toute autre dénomination analogue pouvant prêter à confusion; les papier-valeurs cotés à une bourse suisse font exception.

**Art. 2. Autorisation requise pour l'appel au public.** L'appel au public, en Suisse ou à partir de la Suisse, au sens de l'article 1er de l'ordonnance d'exécution du 20 janvier 1967 de la loi fédérale sur les fonds de placement, pour les parts d'un fonds de placement étranger et pour la conclusion de contrats qui ont pour objet l'acquisition future de telles parts (plans d'investissement), est soumis à une autorisation de l'autorité de surveillance.

### II. Conditions mises à l'autorisation

**Art. 3. Autorisation délivrée à la banque.** L'autorisation au sens de l'article 2 n'est délivrée qu'à une banque soumise à la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne, ayant son siège en Suisse et, s'il s'agit d'une personne morale, justifiant d'un capital social libéré de 2 millions de francs au moins, ou à la succursale en Suisse d'une banque étrangère, justifiant d'un capital de dotation de 2 millions de francs au moins.

L'autorisation peut être refusée à la banque où existent des irrégularités au sens de la loi sur les banques.

**Art. 4. Organisation des fonds et politique en matière de placements.** L'autorisation au sens de l'article 2 est accordée si le règlement ou les statuts du fonds prévoient que:

a) Lorsque la direction n'est pas une banque, l'ensemble de la fortune du fonds est gardé par une banque dépositaire ou un dépositaire qui en tient lieu; si le fonds de placement n'est pas soumis à son siège à une surveillance de l'Etat équivalente à celle qui est exercée en Suisse, la banque dépositaire doit veiller à ce que seuls des placements et des dépenses autorisés par le règlement ou les statuts soient effectués;
b) Les avoirs du fonds ne peuvent être placés qu'en papiers-valeurs ou en valeurs immobilières, selon le principe de la répartition des risques;
c) La direction ne peut opérer aucun placement en titres représentatifs de marchandises, en parts d'un autre fonds géré par elle-même ou par une direction alliée ou encore en d'autres papiers-valeurs émis par elle-même;
d) Des crédits grevant la fortune du fonds ne peuvent être pris qu'à titre provisoire et pour un montant correspondant au maximum au dixième de la fortune du fonds: s'il s'agit de financer des immeubles, ces dettes peuvent atteindre jusqu'à la moitié du coût de revient de tous les immeubles;
e) Les avoirs et les droits appartenant au fonds de placement ne peuvent pas être grevés de gages ou remis en garantie, exception faite des immeubles dans les limites de la lettre d;
f) Aucune transaction effectuée pour le compte du fonds ne peut avoir pour objet la vente d'avoirs et de droits ne faisant pas partie de la fortune du fonds (ventes à découvert);
g) Le porteur peut demander en tout temps le paiement en espèces de la valeur de ses parts, contre restitution des certificats, le prix de rachat lui étant payé après la vente immédiate des avoirs nécessaires; s'il s'agit d'immeubles, le remboursement devra intervenir dans un délai maximum de deux ans à compter de la réception de la demande de rachat;
h) Les droits du porteur sont incorporés dans des papiers-valeurs;
i) Un rapport de gestion est publié dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice du fonds de placement;
k) L'activité du fonds de placement est contrôlée par un reviseur n'ayant aucune attache avec le fonds.

Le règlement ou les statuts du fonds de placement doivent en outre contenir des dispositions sur

a) Le nom ou la raison sociale, la forme juridique et le siège du fonds de placement et des sociétés qui ont pris des engagements à l'égard des porteurs;
b) Les règles de placement, spécialement en ce qui concerne la nature des placements et leur répartition selon les branches ou les pays;
c) Le calcul du prix d'émission et de rachat des parts;
d) L'utilisation du bénéfice net et des gains en capital;
e) La nature, le montant et le calcul de tous les frais et commissions qui peuvent être débités au fonds ou au porteur;
f) Le début et la fin de l'exercice du fonds.

Les indications prescrites aux 1er et 2e alinéas du présent article peuvent figurer dans un prospectus d'émission signé, en lieu et place du règlement du fonds ou des statuts.

**Art. 5. Nom du fonds de placement.** L'autorisation est refusée si le nom du fonds de placement peut conduire à des confusions avec un fonds suisse ou étranger auquel l'autorisation a déjà été accordée ou si ce nom peut induire en erreur, spécialement sur la nature des placements.

### III. Publicité

**Art. 6. Teneur du rapport de gestion et de revision.** Le rapport de gestion du fonds de placement doit contenir notamment:

a) Les comptes annuels du fonds de placement comprenant un compte de fortune établi à la valeur vénale et un compte de résultat, ainsi que les indications relatives à l'utilisation du bénéfice net et des gains en capital; pour les fonds de placement immobiliers, les comptes annuels doivent être présentés comme comptes d'ensemble

du fonds de placement et des sociétés immobilières qui lui appartiennent;
b) Le nombre de parts émises et rachetées pendant l'exercice et le nombre de parts en circulation à la fin de celui-ci;
c) L'inventaire de la fortune du fonds à la valeur vénale et la valeur d'inventaire d'une part, calculée sur cette base le dernier jour de l'exercice;
d) La liste des achats et des ventes effectués pendant l'exercice pour le compte du fonds de placement; les achats et ventes des divers titres seront indiqués globalement, ceux des valeurs immobilières séparément;
e) Un rapport de revision du reviseur.

Le rapport du reviseur publié dans le rapport de gestion doit au moins déclarer:

a) Si les comptes de fortune et de résultat publiés, l'inventaire et l'utilisation du revenu net et des gains en capital sont conformes aux prescriptions du règlement ou des statuts et aux indications contenues dans le prospectus d'émission;
b) Si les valeurs figurant au compte de fortune existent;
c) Si les indications concernant le nombre des parts émises, rachetées et en circulation ainsi que la liste des achats et des ventes sont exactes.

**Art. 7. Langues requises; modification du règlement du fonds.** Le règlement du fonds, les statuts, le prospectus d'émission et le rapport de gestion ainsi que le contrat de plan d'investissement doivent être rédigés dans une des langues officielles suisses ou traduits dans une de ces langues; les versions dans les diverses langues officielles font foi.

Les modifications apportées au règlement du fonds, aux statuts ou au prospectus d'émission, doivent être publiées sans tarder dans la Feuille officielle suisse du commerce.

### IV. Banque chargée de la représentation

**Art. 8. Représentation du fonds de placement étranger.** La banque représente en Suisse le fonds de placement étranger et les sociétés qui ont pris des engagements envers les porteurs de parts. Le pouvoir de représentation ne peut pas être restreint.

Les communications et envois adressés au fonds de placement étranger par les autorités suisses et les porteurs de parts domiciliés en Suisse ou manifestement contactés à partir de la Suisse sont transmis de plein droit à la banque.

Le lieu d'exécution et le for sont au siège de la banque.

Le for du dernier représentant subsiste même après l'extinction de l'autorisation de faire appel au public en Suisse.

Les tribunaux doivent communiquer à l'autorité de surveillance, sans délai et sans frais, en expédition complète, leurs jugements dans les différends de droit civil opposant un porteur de parts à des sociétés ayant pris des engagements envers lui.

**Art. 9. Responsabilité en matière de réclame et de publications.** Toute réclame et toute publication en Suisse et à partir de la Suisse concernant un fonds de placement étranger doivent avoir lieu par le canal du représentant en Suisse; les auxiliaires auxquels le représentant peut être amené à faire appel agissent en son nom et pour son compte.

La nationalité du fonds de placement ainsi que la raison sociale et le siège du représentant en Suisse doivent apparaître clairement dans toute les publications réalisées en Suisse ou à partir de la Suisse. Il faut en outre bien préciser dans la réclame, s'il y a lieu, que le fonds n'est pas soumis à son siège à une surveillance de l'Etat équivalente à celle qui est exercée en Suisse.

Toutes les publications paraissant en Suisse doivent être faites dans une des langues officielles suisses.

Dans les publications, le prix d'émission pour l'acquisition d'une seule part et le prix de rachat doivent toujours être indiqués simultanément.

**Art. 10. Règlement du fonds et rapport de gestion.** Le représentant en Suisse doit détenir en tout temps une provision suffisante d'exemplaires du règlement du fonds, des statuts ou du prospectus d'émission afin de pouvoir les remettre dans une des langues officielles suisses à quiconque en fera la demande.

Le représentant doit tenir à disposition du public le rapport de gestion du fonds de placement pendant dix ans, à son siège.

Dès parution du rapport de gestion, le représentant l'adresse à l'autorité de surveillance dans une des langues officielles suisses.

**Art. 11. Plan d'investissement.** Les contrats de plans d'investissement qui ont pour objet l'acquisition de parts étrangères ne peuvent être conclus au nom des sociétés étrangères que par la banque chargée de leur représentation en Suisse.

Les droits et obligations des parties contractantes doivent être définis de manière claire et complète dans le contrat de plan d'investissement.

Les parts acquises qui ne sont pas immédiatement livrées au titulaire du plan doivent être gérées par le représentant.

**Art. 12. Relations avec la Banque nationale suisse.** Le représentant en Suisse est tenu de communiquer trimestriellement à la Banque nationale suisse à Zurich:

a) Le nombre des parts qu'il a émises en Suisse pendant la période faisant l'objet du rapport et le montant encaissé par le fonds;
b) Le nombre des parts qu'il a rachetées en Suisse pendant la période faisant l'objet du rapport et le montant payé par le fonds;
c) La fortune du fonds calculée à la valeur vénale et divisée en titres et en valeurs immobilières étrangères et suisses ainsi qu'en liquidités, le dernier jour de la période considérée;
d) La valeur nominale de la totalité des plans d'investissement conclus.

La Banque nationale suisse peut édicter des dispositions complémentaires concernant les rapports et prescrire notamment l'utilisation d'une formule unique.

Aussi longtemps qu'elle prohibe l'exportation des capitaux conformément à l'article 48 de la loi, la Banque nationale suisse interdit l'appel au public en Suisse en faveur de fonds de placement étrangers qui font des placements principalement à l'étranger.

Un double des communications prescrites au 1er alinéa doit être adressé à l'autorité de surveillance.

### V. Mesures prises par l'antorité de surveillance

**Art. 13. Contrôle de la gestion.** L'autorité de surveillance peut demander au représentant en Suisse tous les renseignements et documents qui lui sont nécessaires pour accomplir sa tâche; elle peut notamment requérir un rapport détaillé du reviseur du fonds de placement.

Elle détermine quels sont les documents qui doivent lui être remis dans la procédure d'autorisation.

**Art. 14. Constitution de sûretés.** L'autorité de surveillance peut exiger du fonds de placement étranger ou des sociétés qui ont pris des engagements envers les porteurs de parts qu'ils constituent en Suisse des sûretés suffisantes, lorsque les droits des porteurs apparaissent menacés, en particulier lorsque

a) Le fonds de placement étranger n'est pas soumis à son siège à une surveillance de l'Etat équivalente à celle qui est exercée en Suisse;
b) La banque chargée de la représentation renonce à son mandat ou qu'elle se voit retirer l'autorisation de faire appel au public;
c) L'autorité de surveillance n'obtient pas tous les renseignements qu'elle demande;
d) Les obligations conventionnelles, statutaires ou légales contractées envers les porteurs ne sont pas respectées.

La réquisition de sûretés équivaut à un jugement exécutoire au sens de l'article 80 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite.

**Art. 15. Retrait de l'autorisation.** L'autorité de surveillance retire l'autorisation si les conditions auxquelles celle-ci était subordonnée ne sont plus remplies.

L'autorité de surveillance peut retirer l'autorisation:

a) Si les sûretés exigées n'ont pas été constituées;
b) Si les dispositions du règlement du fonds, des statuts ou des prospectus d'émission ont été violées;
c) Si des indications fausses ou fallacieuses ont été données dans la publicité ou si la vente des parts ou la conclusion de contrats de plans d'investissement s'est faite selon des méthodes irrégulières;
d) Si le porteur de parts ou le titulaire d'un plan d'investissement dont les droits ont été reconnus par un jugement définitif n'obtient pas satisfaction;
e) Si le représentant en Suisse a violé les prescriptions de la présente ordonnance;
f) Si l'on constate chez le représentant en Suisse des irrégularités au sens de la loi sur les banques.

### VI. Dispositions finales et transitoires

**Art. 16. Entrée en vigueur de l'ordonnance; abrogation de dispositions.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1er février 1971.

Les articles 6 et 44, 2e et 4e alinéas, de l'ordonnance d'exécution du 20 janvier 1967 de la loi fédérale sur les fonds de placement sont abrogés à la même date.

**Art. 17. Nouvelle autorisation.** L'autorisation accordée à la société étrangère de faire appel au public en vertu de l'article 6 de l'ordonnance d'exécution du 20 janvier 1967 de la loi fédérale sur les fonds de placement expire 6 mois après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, sauf si, pendant ce délai, la banque chargée de la représentation permanente en Suisse sollicite une nouvelle autorisation auprès de l'autorité de surveillance en produisant à cet effet toutes les pièces requises.

Dans ce cas, l'ancienne autorisation demeure en vigueur tant que l'autorité de surveillance ne s'est pas prononcée sur la nouvelle requête. 23.29.1.71

## France

### Réglementation du commerce des conserves et semi-conserves alimentaires

Aux termes d'un avis inséré dans le «Journal Officiel» du 7 janvier 1971 les autorités françaises compétentes ont fixé, pour l'année en cours, les modalités d'application du décret Nº 55-241 du 10 février 1955[1]) au regard de l'inscription de la date de fabrication sur les récipients renfermant des conserves et semi-conserves alimentaires telles qu'elles ont été définies par ce décret.

Pour les **semi-conserves**, la date de fabrication comporte la lettre «F» désignant l'année 1971 suivie du nombre compris entre 1 et 365 caractérisant le jour de l'année.

En ce qui concerne les **conserves**, les fabricants et les **importateurs** peuvent obtenir, sur demande écrite, soit auprès du service de la répression des fraudes, 42 bis, rue de Bourgogne à Paris 7e, soit auprès des organismes désignés dans l'avis, communication des règles à appliquer pour l'inscription de la date de fabrication sur les récipients.

[1]) Voir FOSC Nº 46 du 24 février 1955

23.29.1.71

## France

### Réglementation de la production et du commerce des produits surgelés

D'après un avis inséré dans le «Journal Officiel» du 7 janvier 1971 les pouvoirs publics français ont fixé, pour l'année en cours, les modalités d'application du décret Nº 64-949 du 9 septembre 1964[1]) au regard de l'indication de la date de surgélation sur les emballages renfermant des produits alimentaires surgelés tels qu'ils ont été définis par ce décret.

Il ressort en outre de cet avis que les fabricants et les **importateurs** de tels produits peuvent obtenir, sur demande écrite, communication des règles à appliquer pour l'inscription de la date de l'opération de surgélation sur les emballages. Les requêtes adéquates doivent être adressées soit auprès du service de la répression des fraudes, 42bis, rue de Bourgogne à Paris (7e) soit auprès du syndicat national des fabricants, importateurs et exportateurs de produits surgelés, 3, rue de Logelbach, 75-Paris (17e).

[1]) Voir FOSC Nºs 226 et 35 des 29 septembre 1964 et 11 février 1967.

23.29.1.71

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Egghölzli ★★
★★ LEASING
Wir sind günstiger!!

SÄMTLICHE MARKEN (auch Nutzfahrzeuge) können Sie bei uns im Leasing beziehen. Die Fahrzeug-Dauermiete bietet Ihnen viele Vorteile. Ihr Kapital wird nicht blockiert und Sie können Ihre Auto-Unkosten auf weite Sicht budgetieren.
Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, die seriöse Beratung unserer Kunden ist unser erstes Gebot!
EGGHÖLZLI-LEASING – ein Sonderdienst der Egghölzli-Garage AG, 3006 Bern

Ausschneiden und einsenden

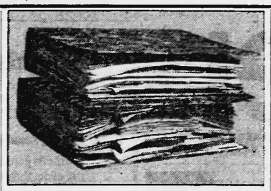
An Egghölzli-Leasing, Egghölzli-Garage AG
3000 Bern

Bitte senden Sie mir die Leasing-Preise über:

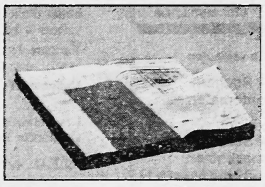
Marke_____ Typ_____
Marke_____ Typ_____
Marke_____ Typ_____

1

Name_____
Adresse_____
PLZ/Wohnort_____



Im Handumdrehen machen Sie aus diesen prallvollen Ordnern



einen handlichen PLANAX-Band
So können Sie sich vor Ihrer Ablage retten

Alles, was ablegepflichtig ist, wird — unabhängig von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-Pult zu einem haltbaren Band klebegebunden. Das bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt Sicherheit vor Belegverlusten und macht Ordner und Schnellhefter zur Weiterverwendung frei. PLANAX ist erstaunlich preiswert und paßt in jede Organisation. Auch für die Vervielfältigungsabteilung und Hausdruckerei ist PLANAX das ideale Bindesystem. Ausführliche Informationen und unverbindliche Vorführung erhalten Sie von

Generalvertretung für die Schweiz:

Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telephon (032) 2 40 29

8032 Zürich, Apollostrasse 5
Telephon (051) 34 50 33


## Société Immobilière Malagnou-Genève B

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

**le jeudi 11 février 1971, à 11 h. 30, en l'Etude de Me Jean Bernasconi, notaire, 7, rue de la Corraterie à Genève,** avec l'ordre du jour suivant:

1º Démission de l'administrateur.
2º Nomination d'un ou de plusieurs administrateurs.

Genève, le 14 janvier 1971

**Le conseil d'administration**

Das Sparheft Nr. 62021 mit einem Guthaben von Fr. 7719.80, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt, Basel, Stadtfiliale Claraplatz, wird vermisst. Allfällige Inhaber dieses Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Sparheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 14. Januar 1971

Schweizerische Kreditanstalt


Express-Kredite
Fr. 500.– bis Fr. 10 000.–
● Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
● Diskretionsgarantie

Bank Prokredit
8023 Zürich
Löwenstrasse 52
Telefon 051 / 25 47 50

Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen.
Express-Bedienung

Name
Strasse
Ort

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

PBai collecta
Bahnhofquai 15
8023 Zürich
051 321016

Die folgenden **Depositenhefte** ausgestellt von der Migros Bank Zürich werden vermisst:

**Depositenheft Nr. 6478** mit einem Guthaben von Fr. 1369.75

**Depositenheft Nr. 59687** mit einem Guthaben von Fr. 956.80

**Depositenheft Nr. 61855** mit einem Guthaben von Fr. 715.—

Allfällige Inhaber eines Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

**Zürich,** 25. Januar 1971

**Migros Bank**

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».**

# TOSHIBA

Seit der Gründung ihrer ersten Fabrik im Jahre 1875 ist Toshiba mit der Entwicklung der Elektrizität und Elektronik eng verbunden. Heute zählt Toshiba zu den grössten Weltunternehmen auf den Gebieten der Elektrotechnik und Elektronik. Über 1200 Naturwissenschaftler und Ingenieure arbeiten in dem grössten Forschungsstab Japans, den Toshiba Central Research Laboratories. Dort werden die Voraussetzungen und Produktionsmethoden für die Technik des Jahres 2000 geschaffen. In ihren 25 Fabriken verwirklichen 132 000 Mitarbeiter diese fortschrittlichen Ideen und Erfindungen. Besonders die Entwicklung von modernen elektronischen Tischrechnern ist das Ergebnis praktischer Anwendung neuer Methoden. Diese elektronischen Tischrechner von Toshiba sind leicht, aber unglaublich zäh; klein, aber atemberaubend schnell.

**Fr. 3850.-**
**sofort lieferbar**
(Nicht schreibende Modelle ab Fr. 1850.–)

**TOSHIBA Electronic BC-1415 P schreibend**

rechnet, druckt, speichert, rundet auf; axbxc, 14 Stellen, 1 Speicher, 1 Konstante, Schnelldrucker, klein und leicht. Es gibt nichts, was es nicht gibt, bei der elektronischen TOSHIBA – und das sollten Sie ausprobieren!

An Büro-Fürrer, Dept. Büromaschinen, Postfach, 8021 Zürich
Ich/wir möchte(n) die Vorzüge der schreibenden TOSHIBA-Electronic kennenlernen und bitte(n) um eine unverbindliche Vorführung.
Name/Firma: _____
Adresse: _____
Sachbearbeiter: _____

# büro-fürrer

**Schweiz. Generalvertretung für TOSHIBA-Elektronenrechner sowie Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: Büro-Fürrer, Dept. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach, 8021 Zürich, Telefon 051 44 43 00**

## Anef Holding AG, Zürich

### Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung

**vom Montag, 15. Februar 1971, 10.30 Uhr, in der Hostellerie «Duc Berthold», rue des Bouchers 112, 1700 Fribourg.**

**Traktandenliste:**

1. Eröffnung der Generalversammlung durch ein Mitglied des Verwaltungsrates.
2. Erstellung der Präsenzliste und Bestellung von Stimmenzähler und Protokollführer.
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 4. Mai 1970.
4. Verlesung des Berichtes des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1969 bis 30. Juni 1970.
5. Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis 30. Juni 1970.
6. Bericht der Kontrollstelle und Genehmigung.
7. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend Ergebnis des Geschäftsjahres vom 1. Juli 1969 bis 30. Juni 1970.
8. Entlastung des Verwaltungsrates und Neuwahl des Verwaltungsrates.
9. Bestellung der Kontrollstelle.
10. Notarielle Bestätigung des GV-Beschlusses vom 4. Mai 1970 über die Namensänderung von Anef Holding AG, in Total Investment Planning AG.
11. Diverses.

Zürich, 25. Januar 1971

Anef Holding AG
Der Verwaltungsrat

Gute Stempel und Schilder von
WANGER • ULRICH AG
8401 WINTERTHUR

Zu verkaufen

**2 Rechenautomaten**
Facit, 4 Op.

**2 Schreibmaschinen**
HERMES Ambass. 40 und 49-cm-Wagen

neuwertig, günstig.

**Tel. (031) 44 87 77**

## Bank in Menziken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**Montag, 15. Februar 1971, 16.30 Uhr, im Hotel Sternen, Menziken.**

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1970, Entlastung der Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen bei unserem Hauptsitz in Menziken und unseren Agenturen zur Einsichtnahme auf.
Wir laden die Aktionäre zur Teilnahme an der Generalversammlung freundlich ein. Die Eintrittskarten sind bis zum **12. Februar 1971** bei der Bank zu bestellen.
**Am Tage der Generalversammlung können aus organisatorischen Gründen keine Eintrittskarten mehr abgegeben werden.**

**5737 Menziken,** 18. Januar 1971

**Der Verwaltungsrat**

AGIP

**Sind Sie unser neuer Mitarbeiter?**

Für die Gebiete **Zürich-Schaffhausen** und **Mittelland (Bern-Olten-Biel)** suchen wir je einen

## jungen Assistenten

mit kaufmännischer oder technischer Ausbildung, dessen Aufgabe es sein wird, Kontakte mit unseren Geschäftspartnern zu pflegen und weiterzuführen.

Es handelt sich um interessante und ausbaufähige Positionen.

Die Kandidaten werden in allen Sparten unserer Gruppe in der Schweiz und im Ausland Erfahrungen sammeln können. Natürlich entsprechen die Arbeitsbedingungen denen einer internationalen Gesellschaft.

Wir erwarten gerne Ihren telephonischen Anruf **(021/23 89 81/int. 37)** oder eine schriftliche Bewerbung an den **Personalchef der Agip (Suisse), Postfach, 1000 Lausanne 4.**

**Erfolgreich an der Börse**

**Ein bekanntes, bestfundiertes Bankinstitut auf dem Platze Basel sucht zur Ergänzung seines gut eingespielten Teams einen weiteren**

## Ringhändler

**Herren, die charakterlich beständig sind und über erstklassige Kenntnisse im Wertschriftenhandel verfügen, werden sich bestimmt für diese anspruchsvolle Position interessieren.**

**Gerne sind wir bereit, Sie anlässlich eines persönlichen Gesprächs zu orientieren.**

**Die Anstellungsbedingungen sind fortschrittlich.**

**Strengste Diskretion sichern wir Ihnen zu. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.**

Einsatz AG
Personalanalyse — Personalberatung
Munsterberg 8 4000 Basel Tel. 061 23 23 02

## Soumission

**Le Service intercommunal d'épuration des eaux et de traitement des gadoues S.I.E.G. Vevey–Montreux,**

**met en soumission:**

L'aménagement, à Roche VD, d'une station de déshydratation, par un procédé thermique, des boues digérées provenant des STEP de l'Aviron à Vevey et du Pierrier à Montreux.

**Quantité hebdomadaire de boues digérées liquides à 92% d'eau**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Matière sèche | ( 8%) | 75,3 t/sem. = | 50,4 m³/sem. |
| Eau | (92%) | 868,0 t/sem. = | 868,0 m³/sem. |
| Boues digérées | | env. 943 t/sem. = | 918 m³/sem. |

à traiter en 5 jours par semaine, et correspondant à la production de boues d'une population raccordée, en première étape, de 115 000 équivalents – habitants.

**Variante I:** conditionnement thermique suivi d'une déshydratation à 42% d'eau

**Variante II:** conditionnement à froid suivi d'une déshydratation à 42% d'eau.

Les Maisons intéressées qui désirent présenter une offre sont priées de s'annoncer le plus rapidement possible au

**S.I.E.G., 4, rue du Simplon, 1800 Vevey**

qui enverra les documents nécessaires.

La date de remise des offres est fixée au **vendredi 30 avril 1971,** au plus tard.

**Le Comité de direction**

**BRAUEREI EICHHOF LUZERN**

**Der Coupon Nr. 11**

unserer Aktien wird vom 29. Januar 1971 an mit Fr. 45.— abzüglich 30% Verrechnungssteuer (Fr. 13.50)

**zu Fr. 31.50 netto**

bei folgenden Zahlstellen eingelöst: Luzerner Kantonalbank, Luzern, Schweizerische Kreditanstalt, Luzern, Schweizerische Volksbank, Luzern, Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern, Schweizerischer Bankverein, Luzern, Bank Leu AG, Zürich, Kassaschalter der Brauerei Eichhof, Luzern.

**Luzern,** 27. Januar 1971

**Die Direktion**